2024/2589

3.10.2024

Protokol o provádění dohody mezi Evropským společenstvím a Republikou Guinea-Bissau o partnerství v odvětví rybolovu (2024–2029)

ČLÁNEK 1

Cíl

Cílem tohoto protokolu je provést ustanovení Dohody o partnerství v odvětví rybolovu mezi Evropským společenstvím a Republikou Guinea-Bissau ([1]) (dále jen „dohoda“), a to zejména stanovením podmínek pro přístup plavidel Evropské unie (dále jen „Unie“) do rybolovné oblasti Republiky Guinea-Bissau (dále jen „Guinea-Bissau“) a zakotvením ustanovení o provádění partnerství v oblasti udržitelného rybolovu.

Protokol se vykládá a uplatňuje v kontextu dohody a způsobem, který je s ní v souladu.

ČLÁNEK 2

Vztah mezi protokolem a jinými dohodami a právními nástroji

Protokol se vykládá a uplatňuje v souladu s:

a) Úmluvou Organizace spojených národů o mořském právu z roku 1982 (UNCLOS);

b) doporučeními a usneseními Mezinárodní komise pro ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT) nebo jiných příslušných regionálních rybářských organizací, jako je CECAF (Komise pro rybolov ve středovýchodním Atlantiku);

c) Dohodou OSN o rybích populacích z roku 1995;

d) kodexem chování pro zodpovědný rybolov z roku 1995 (FAO);

e) dohodou o opatřeních přístavních států z roku 2009 (FAO);

f) dobrovolnými pokyny k zajištění udržitelnosti drobného rybolovu v kontextu zajišťování potravin a vymýcení chudoby zveřejněnými v roce 2015 (FAO);

a způsobem, který je s nimi v souladu.

ČLÁNEK 3

Zásady

1. V rámci zásady transparentnosti se strany se zavazují, že budou zveřejňovat a vyměňovat si informace o jakékoli dohodě opravňující zahraniční plavidla ke vstupu do rybolovné oblasti Guineje-Bissau a o intenzitě rybolovu, která z toho vyplývá, zejména o počtu vydaných oprávnění a o chycených úlovcích.

2. Strany se zavazují, že budou podporovat zodpovědný rybolov v rybolovné oblasti Guineje-Bissau na základě zásady nediskriminace. Guinea-Bissau se zavazuje, že jiným zahraničním loďstvům působícím v rybolovné oblasti Guineje-Bissau, která mají stejné vlastnosti a zaměřují se na stejné druhy, neposkytne příznivější technické podmínky, než jsou podmínky obsažené v tomto protokolu. Tímto dotčené podmínky se vztahují na zachování a udržitelné využívání, rozvoj a řízení zdrojů, poplatky a práva týkající se vydávání oprávnění k rybolovu v její rybolovné oblasti.

3. Pro stanovení zdrojů, k nimž bude umožněn přístup, u populací tažných a vysoce stěhovavých ryb strany řádně zohlední vědecká posouzení provedená na vnitrostátní a regionální úrovni, jakož i opatření na zachování a řízení přijatá na vnitrostátní úrovni a příslušnými regionálními organizacemi pro řízení rybolovu.

([1]) Úř. věst. L 342, 27.12.2007, s. 5.

4. Strany se zavazují zajistit, že tento protokol bude prováděn v souladu s článkem 9 Dohody o partnerství mezi Evropskou unií na jedné straně a členy Organizace afrických, karibských a tichomořských států na straně druhé ([2]) (dále jen „Samojská dohoda"), o podstatných prvcích týkajících se lidských práv, demokratických zásad a právního státu a základních prvků týkajících se řádné správy věcí veřejných, udržitelného rozvoje a udržitelné a zdravé péče o životní prostředí.

5. Podmínky zaměstnávání a pracovní podmínky rybářů na palubách plavidel Unie nesmí být v rozporu s nástroji Mezinárodní organizace práce (MOP) a Mezinárodní námořní organizace (IMO), které se vztahují na rybáře, zejména s Deklarací MOP o základních principech a právech v práci (1998), ve znění z roku 2022, a s Úmluvou č. 188 Mezinárodní organizace práce o práci v odvětví rybolovu. Jedná se zejména o dodržování svobody sdružování a faktické uznávání práva pracovníků na kolektivní vyjednávání, odstranění nucené práce a dětské práce, odstranění diskriminace v zaměstnání a povolání, jakož i bezpečné a zdravé pracovní prostředí a důstojné životní a pracovní podmínky na palubě rybářských plavidel Unie.

6. Strany se zavazují podporovat ratifikaci úmluv MOP a IMO, které se vztahují na rybáře. Zavazují se rovněž podporovat odpovídající odbornou přípravu rybářů, zejména podle Mezinárodní úmluvy IMO o normách výcviku, kvalifikace a strážní služby pracovníků na rybářských plavidlech (úmluva STCW-F).

7. Podle článku 5 dohody mohou plavidla Unie provozovat rybolovné činnosti v rybolovné oblasti Guineje-Bissau pouze v případě, že disponují oprávněním k rybolovu vydaným podle tohoto protokolu a v souladu s podmínkami uvedenými v jeho příloze. Vydávání jakýchkoli licencí k rybolovu plavidlům Unie mimo rámec tohoto protokolu, zejména ve formě přímých licencí, je zakázáno.

ČLÁNEK 4

Rybolovná práva

Rybolovná práva přiznaná plavidlům Unie podle článku 5 dohody se stanoví v souladu s tímto článkem:

1. Rybolovná práva jsou vyjádřena systémem intenzity rybolovu na základě hrubé registrované prostornosti (GRT) nebo na základě celkového přípustného odlovu (TAC), a to takto:

   a) druhy žijící při dně (korýši, hlavonožci a ryby) a malé pelagické ryby:

      i) mrazírenská plavidla lovící pomocí vlečných sítí ryby a hlavonožce: 3 500 GRT za rok;

      ii) mrazírenská plavidla lovící pomocí vlečných sítí garnáty: 3 700 GRT za rok;

      iii) plavidla lovící pomocí vlečných sítí malé pelagické druhy: 0 tun za rok;

   b) vysoce stěhovavé druhy (druhy uvedené v příloze I Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu z roku 1982), s výjimkou zejména čeledí liškounovití (Alopiidae) a kladivounovití (Sphyrnidae) a těchto druhů: žralok veliký (*Cetorhinus maximus*), žralok obrovský (*Rhincodon typus*), žralok bílý (*Carcharodon carcharias*), žralok hedvábný (*Carcharinus falciformis*) a žralok dlouhoploutvý (*Carcharinus longimanus*):

      i) mrazírenská plavidla lovící tuňáky nevodem a plavidla lovící na dlouhou lovnou šňůru: 28 plavidel;

      ii) plavidla lovící tuňáky na pruty: 13 plavidel.

2. Podpůrná plavidla jsou povolena za podmínek stanovených v příloze a v souladu s příslušnými usneseními a doporučeními ICCAT.

3. Strany znovu potvrzují svůj závazek přejít od systému řízení založeného na intenzitě rybolovu k systému omezení odlovu založenému na TAC, k čemuž bude možné dojít, jakmile budou splněny technické a právní podmínky, které zahrnují zejména účinné používání elektronického systému hlášení úlovků (Electronic Reporting System, ERS) a zpracování těchto údajů v souladu s ustanoveními uvedenými v příloze. Smíšený výbor stanovený v článku 10 dohody (dále jen „smíšený výbor") rozhodne o podmínkách a postupech, které tento přechod umožní.

4. Odstavec 1 tohoto článku se použije s výhradou ustanovení článků 10 a 11.

([2]) Úř. věst. EU L 2023/2862, 28.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2023/2862/oj

ČLÁNEK 5

Doba platnosti

Tento protokol a jeho příloha jsou použitelné po dobu pěti let od prvního dne prozatímního provádění v souladu s článkem 19, ledaže dojde k jeho vypovězení podle článku 18.

ČLÁNEK 6

Finanční příspěvek

1. Finanční příspěvek podle článku 7 dohody je na období uvedené v článku 5 tohoto protokolu stanoven na 17 000 000 EUR ročně.

2. Tento finanční příspěvek zahrnuje:

a) roční částku za přístup k rybolovným zdrojům v rybolovné oblasti Guineje-Bissau ve výši 12 500 000 EUR a

b) zvláštní částku ve výši 4 500 000 EUR za rok na podporu odvětvové politiky rybolovu Guineje-Bissau.

3. Odstavec 1 tohoto článku se použije s výhradou ustanovení článků 10, 11, 17 a 18.

4. Platba finančního příspěvku podle odst. 2 písm. a) proběhne do 90 dnů ode dne počátku prozatímního provádění protokolu a v následujících letech do 30 dní po výročním dni prozatímního provádění tohoto protokolu.

5. Přidělení finančního příspěvku uvedeného v odst. 2 písm. a) spadá do výlučné pravomoci orgánů Guineje-Bissau.

6. Platby podle tohoto článku jsou zasílány na jediný účet státní pokladny vedený u Centrální banky Guineje-Bissau, jehož číslo ministerstvo pro rybolov každoročně oznamuje. Finanční příspěvek uvedený v odst. 2 písm. b) určený na odvětvovou podporu se Guineji-Bissau poskytuje prostřednictvím společného veřejného účtu ministerstva pro rybolov a ministerstva financí. Orgány Guineje-Bissau každoročně Evropské komisi sdělují bankovní údaje týkající se příslušných bankovních účtů.

7. Každá složka finančního příspěvku se zahrnuje do státního rozpočtu a podléhá pravidlům a postupům řízení veřejných financí Guineje-Bissau.

ČLÁNEK 7

Odvětvová podpora

1. Odvětvová podpora podle tohoto protokolu přispívá k provádění vnitrostátní strategie v oblasti rybolovu a modré ekonomiky. Jejím cílem je udržitelné řízení rybolovných zdrojů a rozvoj daného odvětví v Guineji-Bissau, zejména prostřednictvím:

— posílení sledování a kontroly rybolovných činností a dohledu nad nimi (mimo jiné prostřednictvím instalace a zprovoznění systému ERS),

— posílení sběru a zpracování údajů pro vědecké účely a kapacit pro analýzu a posuzování rybolovných zdrojů a rybolovu,

— posílení kapacit pro zúčastněné strany v oblasti rybolovu,

— podpora drobného rybolovu,

— posílení mezinárodní spolupráce,

— zlepšení podmínek pro vývoz produktů rybolovu a podpora investic do tohoto odvětví,

— rozvoje infrastruktury související s rybolovem,

— podpory modré ekonomiky a rozvoje akvakultury.

2. Smíšený výbor nejpozději tři měsíce ode dne zahájení prozatímního provádění tohoto protokolu přijme víceletý odvětvový program a pravidla jeho uplatňování, přičemž jde zejména o:

a) roční a víceleté obecné zásady, podle nichž se použije finanční příspěvek uvedený v čl. 6 odst. 2 písm. b);

b) roční a víceleté cíle, které je třeba naplnit za účelem podpory udržitelného a zodpovědného rybolovu s ohledem na priority vyjádřené Guinejí-Bissau ve vnitrostátní politice rybolovu nebo v jiných politikách, zejména pokud jde o podporu drobného rybolovu, dohled nad nezákonným, nehlášeným a neregulovaným rybolovem (rybolov NNN), jeho kontrolu a boj proti němu, a na priority v oblasti posílení vědecké kapacity Guineje-Bissau v odvětví rybolovu;

c) kritéria a postupy, včetně případných rozpočtových a finančních ukazatelů, pro každoroční hodnocení získaných výsledků.

3. Každou změnu navrženou v odvětvovém programu musí schválit obě strany ve smíšeném výboru.

4. Guinea-Bissau předloží každý rok zprávu a podklady o pokroku projektů realizovaných díky odvětvové podpoře, které přezkoumá smíšený výbor. Před skončením platnosti tohoto protokolu Guinea-Bissau rovněž podá závěrečnou zprávu.

5. Unie může přezkoumat nebo částečně nebo úplně pozastavit výplatu zvláštního finančního příspěvku stanoveného v čl. 6 odst. 2 písm. b) v případě neprovedení tohoto finančního příspěvku, nebo pokud výsledky, podle hodnocení provedeného smíšeným výborem, neodpovídají plánu. Vyplácení finančního příspěvku bude obnoveno po konzultaci a dohodě stran, jakmile to bude opodstatněné výsledky provádění.

6. Strany pokračují ve sledování odvětvové podpory i po skončení platnosti tohoto protokolu, a to až do úplného vyčerpání zvláštního finančního příspěvku stanoveného v čl. 6 odst. 2 písm. b). Finanční příspěvek však nesmí být vyplacen později než šest měsíců po skončení platnosti tohoto protokolu.

7. Strany zajistí zviditelnění akcí financovaných z odvětvové podpory a zapojení Unie v rámci partnerství s Guinejí-Bissau. Toto zviditelnění je součástí výše cílů podle tohoto článku.

8. Přezkumy a kontroly použití finančních prostředků z příspěvku podle čl. 6 odst. 2 písm. b) mohou provádět orgány auditu a kontrolní orgány každé ze stran, včetně Evropského účetního dvora a Evropského úřadu pro boj proti podvodům. To zahrnuje přístup k informacím, dokumentům, lokalitám a zařízením příjemce.

ČLÁNEK 8

Vědecká spolupráce v oblasti udržitelného rybolovu

1. Strany se zavazují, že budou podporovat zodpovědný rybolov a bojovat proti rybolovu NNN v rybolovné oblasti Guineje-Bissau, a to na základě zásady nediskriminace mezi různými loďstvy, která v těchto vodách provozují činnost, a na základě zásad udržitelného řízení rybolovných zdrojů a mořských ekosystémů.

2. Po dobu, na níž se vztahuje tento protokol, Unie a Guinea-Bissau spolupracují při sledování vývoje stavu zdrojů a rybolovu v rybolovné oblasti Guineje-Bissau.

3. Strany se zavazují prosazovat dodržování respektování doporučení ICCAT a CECAF, jakož i spolupráci na úrovni subregionu, pokud jde o odpovědné řízení rybolovných zdrojů, zejména v Subregionálním výboru pro rybolov (CSRP).

4. Strany se vzájemně konzultují ve smíšeném výboru, aby mohly v případě potřeby po vzájemné dohodě přijmout opatření k zajištění udržitelného řízení rybolovných zdrojů.

ČLÁNEK 9

Společný vědecký výbor

1. Společný vědecký výbor uvedený v článku 4 dohody je složen z vědců, které ve stejném počtu jmenují obě strany. Se souhlasem obou stran může být účast ve společném vědeckém výboru rozšířena i na pozorovatele, zejména zástupce regionálních rybolovných organizací, jako je CECAF.

2. Společný vědecký výbor v souladu s čl. 6 odst. 1 dohody zasedá nejméně jednou za rok. Zasedání se v zásadě konají střídavě v Guineji-Bissau a v Unii. Na žádost jedné ze stran mohou být svolána rovněž další zasedání. Zasedáním předsedají strany střídavě.

3. Společný vědecký výbor odpovídá zejména za tyto činnosti:

a) shromažďování údajů týkajících se intenzity rybolovu a úlovků vnitrostátních a zahraničních loďstev působících v rybolovné oblasti Guineje-Bissau a provádějících rybolov druhů, na které se vztahuje tento protokol;

b) navrhování, sledování nebo analýza výsledků ročních hodnocení, které umožní posoudit stav populací a stanovit rybolovná práva a možnosti využívání zdrojů, které zaručí zachování zdrojů a jejich ekosystému;

c) následné vypracování výroční vědecké zprávy o rybolovu, na který se vztahuje tento protokol;

d) vypracování, z vlastního podnětu nebo na žádost smíšeného výboru nebo jedné ze stran, vědeckých stanovisek souvisejících s opatřeními v oblasti řízení, jež jsou považována za nezbytná pro udržitelné využívání populací a rybolovu, na které se vztahuje tento protokol.

4. Na základě doporučení a usnesení přijatých v rámci ICCAT a na základě nejlepších dostupných vědeckých stanovisek, například stanovisek CECAF, a popřípadě na základě závěrů společného vědeckého výboru, přijme smíšený výbor opatření vedoucí k udržitelnému řízení rybolovných zdrojů, kterých se týká tento protokol a která se vztahují k činnosti plavidel Unie.

ČLÁNEK 10

Přezkum rybolovných práv a technických opatření

1. V případě, že se Guinea-Bissau na základě stanoviska společného vědeckého výboru rozhodne zastavit rybolov v určité oblasti nebo po určitou dobu v rámci opatření pro zachování zdrojů, zasedne smíšený výbor, aby analyzoval důvody uvedeného rozhodnutí, zhodnotil dopad zastavení na činnost plavidel Unie v kontextu dohody a rozhodl o případných nápravných opatřeních.

2. V případech stanovených v odstavci 1 se smíšený výbor dohodne na poměrném snížení finančního příspěvku, který podle dohody vyplácí Unie, a v případě potřeby na náhradě pro majitele plavidel.

3. Každé zastavení rybolovu, o kterém Guinea-Bissau rozhodne na základě vědeckého stanoviska, se použije stejným nediskriminujícím způsobem na všechna plavidla, kterých se tento rybolov týká, včetně vnitrostátních plavidel a plavidel plujících pod vlajkou třetí země.

4. Rybolovná práva stanovená v článku 4 mohou být revidována společnou dohodou ve smíšeném výboru na doporučení společného vědeckého výboru. V takovém případě bude finanční příspěvek uvedený v čl. 6 odst. 2 písm. a) úměrně přizpůsoben a smíšený výbor přijme nezbytné změny tohoto protokolu a jeho přílohy.

5. Smíšený výbor může v případě nutnosti přezkoumat a společnou dohodou upravit ustanovení týkající se podmínek rybolovu a prováděcí pravidla tohoto protokolu a jeho přílohy, včetně podmínek kontroly odvětvové podpory.

ČLÁNEK 11

Experimentální rybolov a nová rybolovná práva

1. V případě, že plavidla Unie projeví zájem o rybolovné činnosti, které nejsou uvedeny v článku 4, a za účelem vyzkoušení technické proveditelnosti a hospodářské životaschopnosti nových druhů rybolovu lze v souladu s platnými právními předpisy Guineje-Bissau udělit licenci k experimentálnímu výkonu těchto činností. Experimentální rybolov se pokud možno uskuteční s místní obornou vědeckou a technickou podporou. Cílem experimentálních rybářských výjezdů rybolovu je ověřit technickou proveditelnost a hospodářskou životaschopnost nových druhů rybolovu.

2. Za tímto účelem Evropská komise oznámí orgánům Guineje-Bissau žádosti o licence k experimentálnímu rybolovu prostřednictvím technické dokumentace, v níž se upřesní:

a) cílové živočišné druhy;

b) technické charakteristiky plavidla;

c) zkušenosti lodních důstojníků ve vztahu k dotčeným rybolovným činnostem;

d) návrh technických parametrů výjezdu (doba trvání, zařízení, oblasti výzkumu atd.);

e) druh shromažďovaných údajů, aby se zajistilo vědecké sledování dopadu těchto rybolovných činností na rybolovné zdroje a ekosystémy.

3. Licence k experimentálnímu rybolovu se udělují nejvýše na dobu šesti měsíců. Jejich udělení podléhá uhrazení poplatku stanoveného orgány Guineje-Bissau.

4. Po celou dobu výjezdu jsou na palubě přítomni vědecký pozorovatel státu vlajky a pozorovatel zvolený Guinejí-Bissau.

5. Orgány Guineje-Bissau stanoví pro experimentální rybářské výjezdy přípustný odlov. Úlovky získané v rámci a během experimentálních rybářských výjezdů jsou vlastnictvím majitele plavidla. Úlovky nepředepsané velikosti a úlovky, jejichž rybolov není povolen podle právních předpisů Guineje-Bissau, nesmějí být uchovávány na palubě ani prodávány.

6. Podrobné výsledky výjezdu jsou poskytnuty smíšenému výboru a společnému vědeckému výboru k analýze.

7. Zejména v závislosti na výsledcích experimentálních rybářských výjezdů a na stanovisku společného vědeckého výboru mohou strany rozhodnout o zavedení nových rybolovných práv, která nejsou uvedena v článku 4 tohoto protokolu. Strany se dohodnou na podmínkách pro tato nová rybolovná práva a před skončením platnosti tohoto protokolu provedou jeho změny a změny jeho přílohy. Finanční příspěvek uvedený v čl. 6 odst. 2 písm. a) tohoto protokolu se přiměřeně zvýší. Poplatky a podmínky pro majitele plavidel uvedené v příloze se odpovídajícím způsobem upraví.

ČLÁNEK 12

Hospodářská integrace hospodářských subjektů Unie do odvětví rybolovu Guineje-Bissau

1. Strany se zavazují podporovat hospodářskou integraci hospodářských subjektů Unie do celého odvětví rybolovu Guineje-Bissau, zejména prostřednictvím zřizování společných podniků a realizace infrastruktur.

2. Strany spolupracují s cílem posílit povědomí soukromých hospodářských subjektů Unie o obchodních a průmyslových možnostech, zejména pokud jde o přímé investice v celém odvětví rybolovu Guineje-Bissau.

3. Ze stejných důvodů může Guinea-Bissau poskytnout pobídky hospodářským subjektům Unie, které se do takových investic zapojují.

4. Strany spolupracují na identifikaci investičních příležitostí a finančních nástrojů pro provádění určených opatření nebo projektů, zejména v rámci stávajících finančních nástrojů Unie.

5. Po splnění všech nezbytných technických podmínek strany spolupracují na podpoře prodeje úlovků plavidel Unie z Guineje-Bissau určených pro trh Unie.

6. Strany podporují zřízení pracovní skupiny s cílem identifikovat a podpořit investiční projekty a usnadnit hledání finančních zdrojů na dvoustranné i vícestranné úrovni.

7. Smíšený výbor podává každý rok zprávu o provádění tohoto článku.

ČLÁNEK 13

Výměna informací

1. Strany se zavazují upřednostňovat elektronické systémy pro výměnu informací a dokumentů souvisejících s prováděním tohoto protokolu. Zavedou bezpečné počítačové systémy pro automatickou výměnu údajů o povoleních a činnostech plavidel Unie nebo výměnu údajů elektronickými prostředky v souladu s ustanoveními tohoto protokolu.

2. Elektronická forma dokumentu je v každém ohledu považována za rovnocennou papírové verzi.

3. Strany si vzájemně neprodleně oznámí každou poruchu počítačového systému. Informace a dokumenty související s prováděním dohody jsou v takovém případě automaticky nahrazeny papírovou verzí podle podmínek stanovených v příloze tohoto protokolu.

4. Pravidla pro předávání údajů, včetně opatření pro zajištění kontinuity výměny informací, jsou uvedeny v příloze.

ČLÁNEK 14

Důvěrnost údajů

1. Guinea-Bissau a Unie zajistí, aby údaje vyměňované podle dohody používaly příslušné orgány výhradně k provádění dohody, a zejména pro účely řízení a monitorování, kontroly a dozoru nad rybolovem.

2. Strany se zavazují, že se všemi citlivými obchodními a osobními údaji týkajícími se plavidel Unie a jejich rybolovné činnosti, jež budou získány v rámci dohody, jakož i se všemi obchodně citlivými informacemi týkajícími se komunikačních systémů používaných Unií, bude nakládáno jako s důvěrnými. Strany dbají na to, aby veřejně dostupné byly jen souhrnné údaje týkající se rybolovných činností v rybolovné oblasti.

3. Osobní údaje musí být ve vztahu k subjektu údajů zpracovávány korektně a zákonným a transparentním způsobem.

4. Osobní údaje vyměňované v rámci dohody se zpracovávají v souladu s ustanoveními dodatku 3 přílohy tohoto protokolu. Smíšený výbor může stanovit další záruky a prostředky nápravy týkající se osobních údajů a práv subjektů údajů.

5. Údaje vyměňované v rámci dohody se zpracovávají v souladu s ustanoveními tohoto článku a dodatku 3 přílohy tohoto protokolu i po uplynutí doby platnosti tohoto protokolu.

ČLÁNEK 15

Platné právní předpisy

1. Činnosti plavidel Unie, která provádějí rybolov ve vodách Guineje-Bissau, se řídí právními předpisy platnými v Guineji-Bissau, pokud dohoda nebo tento protokol s přílohou a dodatky nestanoví jinak.

2. Strany si vzájemně písemně oznámí jakoukoli změnu své politiky a právních předpisů v oblasti rybolovu. Tyto změny právních předpisů nebo regulační změny, které mají dopad technické povahy na rybolovné činnosti, se vztahují na plavidla Unie po uplynutí lhůty tří měsíců od jejich úředního oznámení.

ČLÁNEK 16

Pravomoci smíšeného výboru

1. Smíšený výbor může jednat nebo rozhodovat výměnou dopisů nebo na dálku.

2. Smíšený výbor přijímá změny tohoto protokolu, které se týkají:

a) rybolovných práv podle článků 4 a 10 a v případě potřeby finančního příspěvku podle čl. 6 odst. 2 písm. a);

b) podrobných pravidel provádění odvětvové podpory uvedené v článku 7;

c) technických podmínek a způsobů provozování rybolovu plavidly Unie;

d) dodatečné záruky ochrany osobních údajů stanovené v čl. 14 odst. 4.

Takto provedené změny tohoto protokolu se zaznamenají v zápise podepsaném stranami, v němž se uvede datum, kdy změny nabývají účinnosti.

ČLÁNEK 17

Pozastavení provádění tohoto protokolu

1. Provádění tohoto protokolu, včetně vyplácení finančního příspěvku uvedeného v čl. 6 odst. 2 písm. a) a b), může být po konzultaci ve smíšeném výboru pozastaveno, pokud je splněna jedna nebo více těchto podmínek:

a) nezvyklé okolnosti, které nejsou přírodním jevem, brání průběhu rybolovných činností v rybolovné oblasti Guineje-Bissau;

b) podstatné změny politických okolností ve vymezení nebo při provádění politiky rybolovu u jedné nebo druhé strany, které ovlivní ustanovení tohoto protokolu;

c) v případě spuštění mechanismů konzultace podle článku 96 Samojské dohody, týkajících se porušování podstatných a základních prvků lidských práv stanovených článkem 9 uvedené dohody;

d) nevyplacení finančního příspěvku Unie podle čl. 6 odst. 2 písm. a) z jiných důvodů, než které jsou stanoveny v písm. c) tohoto odstavce;

e) vážný a nevyřešený spor mezi stranami při výkladu a provádění dohody nebo tohoto protokolu.

2. Vyplácení finančního příspěvku se obnoví po konzultaci a dohodě stran, jakmile dojde ke znovunastolení situace předcházející událostem uvedeným v odstavci 1.

3. Platnost oprávnění k rybolovu udělených plavidlům Unie může být pozastavena současně s pozastavením výplaty finančního příspěvku podle čl. 6 odst. 2 písm. a). V případě obnovení se platnost těchto povolení k rybolovu prodlužuje o dobu, jež odpovídá období, po které byly rybolovné činnosti pozastaveny. Veškeré činnosti plavidel Unie v rybolovné oblasti Guineje-Bissau se po dobu pozastavení přerušují.

4. K pozastavení provádění tohoto protokolu je zapotřebí, aby dotčená strana oznámila svůj úmysl písemně a nejméně tři měsíce před dnem, k němuž má pozastavení nabýt účinku, s výjimkou případu stanoveného v odst. 1 písm. c), který má za následek okamžité pozastavení. Mezitím strany zahájí konzultace ve smíšeném výboru.

5. V případě pozastavení pokračují strany v jednání s cílem najít smírné řešení sporu, který mezi sebou mají. Pokud je takového řešení dosaženo, pokračuje se v provádění tohoto protokolu a částka finančního příspěvku se úměrně a pro rata temporis sníží podle doby, během které bylo provádění tohoto protokolu pozastaveno.

ČLÁNEK 18

Vypovězení

1. V případě vypovězení tohoto protokolu dotyčná strana písemně oznámí druhé straně svůj úmysl vypovědět tento protokol nejméně šest měsíců přede dnem, kdy toto vypovězení nabude účinku.

2. Odesláním oznámení podle odstavce 1 se zahajují konzultace mezi stranami.

ČLÁNEK 19

Prozatímní provádění

Tento protokol se provádí prozatímně ode dne podpisu.

ČLÁNEK 20

Vstup v platnost

Tento protokol vstupuje v platnost dnem, ke kterému si strany vzájemně oznámí dokončení postupů nezbytných k tomuto účelu.

ČLÁNEK 21

Závazná znění

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, chorvatském, dánském, estonském, finském, francouzském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Съставено в Брюксел на осемнадесети септември две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de septiembre de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne osmnáctého září dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den attende september to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten September zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta septembrikuu kaheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the eighteenth day of September in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le dix-huit septembre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá déag de Mheán Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu osamnaestog rujna godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì diciotto settembre duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada astoņpadsmitajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų rugsėjo aštuonioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év szeptember havának tizennyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmintax-il jum ta' Settembru fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, achttien september tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia osiemnastego września roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em dezoito de setembro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la optsprezece septembrie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli osemnásteho septembra dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, osemnajstega septembra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdeksantenatoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den artonde september år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

За Република Гвинея Бисау
Por la República de Guinea-Bissau
Za Republiku Guinea-Bissau
For Republikken Guinea-Bissau
Für die Republik Guinea-Bissau
Guinea-Bissau Vabariigi nimel
Για την Δημοκρατία της Γουινέας-Μπισάου
For the Republic of Guinea-Bissau
Pour la République de Guinée-Bissau
Thar ceann Phoblacht Ghuine Bissau
Za Republiku Gvineju Bissau
Per la Repubblica di Guinea-Bissau
Gvinejas-Bisavas Republikas vārdā –
Bisau Gvinėjos Respublikos vardu
A Bissau-guineai Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Ginea Bissaw
Voor de Republiek Guinee-Bissau
W imieniu Republiki Gwinei Bissau
Pela República da Guiné-Bissau
Pentru Republica Guineea-Bissau
Za Guinejsko-bissauskú republiku
Za Republiko Gvinejo Bissau
Guinea-Bissaun tasavallan puolesta
För Republiken Guinea-Bissau

PŘÍLOHA

PODMÍNKY PROVOZOVÁNÍ RYBOLOVU PLAVIDLY UNIE V RYBOLOVNÉ OBLASTI GUINEJE-BISSAU

KAPITOLA I

OBECNÁ USTANOVENÍ

1. Určení příslušného orgánu

Pro potřeby této přílohy a není-li uvedeno jinak, se každým odkazem na Unii nebo na Guineu-Bissau rozumí, pokud jde o příslušný orgán:

a) za Unii: Evropská komise, v příslušných případech prostřednictvím delegace Unie,

b) v případě Guineje-Bissau: ministerstvo pro rybolov.

2. Povolená rybolovná oblast

Povolená rybolovná oblast, ve které jsou plavidla Unie oprávněna lovit, odpovídá rybolovné oblasti Guineje-Bissau, včetně odpovídající části společné zóny mezi Guinejí-Bissau a Senegalem, v souladu s právními předpisy Guineje-Bissau a s příslušnými mezinárodními úmluvami, jichž je Guinea-Bissau smluvní stranou.

Základní linie jsou definovány vnitrostátními právními předpisy.

3. Určení místního zástupce

Vyjma plavidel lovících tuňáky musí být jakékoli plavidlo Unie, které chce získat oprávnění k rybolovu vydané podle tohoto protokolu, zastoupeno zástupcem s bydlištěm nebo sídlem v Guineji-Bissau.

4. Bankovní účet

Guinea-Bissau sdělí Unii před vstupem tohoto protokolu v platnost údaje o bankovním účtu či bankovních účtech, na které mají být placeny finanční částky za plavidla Unie podle dohody. Náklady související s bankovními převody nesou majitelé plavidel.

5. Kontaktní místa

Strany se vzájemně informují o svých kontaktních místech, která umožňují výměnu informací o provádění tohoto protokolu, zejména o otázkách týkajících se výměny souhrnných údajů o úlovcích a intenzitě rybolovu, postupů týkajících se oprávnění k rybolovu a úlovků a provádění odvětvové podpory.

KAPITOLA II

OPRÁVNĚNÍ K RYBOLOVU

ODDÍL 1

POUŽITELNÉ POSTUPY

1. Podmínka k získání oprávnění k rybolovu – způsobilá plavidla

Oprávnění k rybolovu uvedená v článku 6 dohody se vydávají za podmínky, že plavidlo je zapsáno v rejstříku rybářských plavidel Unie a je v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/2403 ([1]). Musí být splněny všechny předchozí povinnosti týkající se majitele plavidla, velitele nebo samotného plavidla vyplývající z jejich rybolovných činností v Guineji-Bissau podle dohody.

2. Žádost o oprávnění k rybolovu

Unie předloží Guineji-Bissau žádost o oprávnění pro každé plavidlo elektronicky nejméně 40 pracovních dnů před požadovaným datem zahájení činnosti na formuláři uvedeném v dodatku 1 této přílohy.

([1]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/2403 ze dne 12. prosince 2017 o udržitelném řízení vnějšího rybářského loďstva a o zrušení nařízení Rady (ES) č. 1006/2008 (Úř. věst. L 347, 28.12.2017, s. 81).

Žádostí o oprávnění k rybolovu a oznámení o jejich vydání jsou předávány elektronicky s využitím systému LICENCE, tedy zabezpečeného elektronického systému správy oprávnění k rybolovu poskytovaného Evropskou komisí.

Do doby, než bude systém LICENCE plně funkční, bude Unie nadále předkládat Guineji-Bissau žádosti o oprávnění pro každé plavidlo úřední cestou. O přechodu na systém LICENCE rozhodne smíšený výbor.

U každé první žádosti o oprávnění k rybolovu podle tohoto protokolu nebo v důsledku technické změny dotčeného plavidla musí být k žádosti připojeny:

a) doklad o zaplacení paušálního poplatku na dobu platnosti požadovaného oprávnění k rybolovu;

b) jméno a adresa místního zástupce plavidla, pokud takový existuje;

c) v případě plavidel lovících pomocí vlečných sítí doklad o předem zaplaceném paušálním příspěvku na náklady spojené s pozorovatelem;

d) v případě plavidel lovících pomocí vlečných sítí osvědčení o prostornosti plavidla vydané státem vlajky.

Při obnovení oprávnění k rybolovu podle tohoto protokolu v případě plavidla, jehož charakteristické technické vlastnosti se nezměnily, se k žádosti o obnovení připojí pouze doklad o zaplacení poplatku a případně paušálního příspěvku na náklady spojené s pozorovatelem.

3. Vydání oprávnění k rybolovu

Guinea-Bissau vydá originál oprávnění k rybolovu nejpozději do 25 dnů po obdržení úplné žádosti a nejméně 15 dnů před začátkem rybolovného období. Toto oprávnění se zasílá majitelům plavidel:

a) v případě plavidel lovících pomocí vlečných sítí prostřednictvím zástupců, přičemž digitální kopie se zasílá Unii, a

b) v případě plavidel lovících tuňáky prostřednictvím delegace Unie v Guineji-Bissau. V případě uzavření kanceláře delegace může Guinea-Bissau vydat oprávnění k rybolovu přímo majiteli plavidla nebo jeho zástupci a předat jeho kopii Unii.

Pokud jde o plavidla lovící tuňáky, kopii tohoto oprávnění k rybolovu zašle příslušný orgán bez prodlení elektronickou cestou majiteli plavidla a případně jeho místnímu zástupci. Tato kopie pozbývá platnosti po obdržení originálu oprávnění k rybolovu. Kopie se nachází na palubě plavidel a je platná po dobu 40 dnů, během níž se považuje za rovnocennou originálu.

Po zprovoznění nástroje LICENCE Guinea-Bissau oznámí přijetí žádosti a nahraje do systému LICENCE elektronickou kopii originálu podepsané licence. Do té doby Guinea-Bissau zasílá Unii naskenované kopie vydaných licencí e-mailem.

4. Nefunkčnost systému LICENCE

V případě potíží s přenosem informací v systému LICENCE mezi Evropskou komisí a Guinejí-Bissau se elektronická výměna licencí k rybolovu provádí úřední cestou, dokud systém opět nezačne fungovat.

Po opětovném zprovoznění systému každá strana informace v systému LICENCE aktualizuje.

5. Seznam plavidel s oprávněním k rybolovu

Po vydání oprávnění k rybolovu sestaví Guinea-Bissau neprodleně konečný seznam plavidel oprávněných k rybolovu v rybolovné oblasti Guineje-Bissau pro každou kategorii plavidel. Tento seznam je neprodleně zaslán vnitrostátnímu orgánu pověřenému kontrolou rybolovu a elektronicky Unii.

6. Doba platnosti oprávnění k rybolovu

Oprávnění k rybolovu se vystavují na čtvrtletní, pololetní nebo roční období. Pro určení začátku doby platnosti se ročním obdobím rozumí:

a) v prvním roce používání tohoto protokolu období mezi dnem počátku jeho prozatímního používání a 31. prosincem téhož roku;

b) poté každý úplný kalendářní rok;

c) v posledním roce provádění protokolu období mezi 1. lednem a dnem uplynutí platnosti protokolu.

Období čtvrtletní nebo pololetní platnosti začíná prvním dnem každého měsíce. Platnost oprávnění k rybolovu nicméně nemůže přesáhnout 31. prosinec roku jeho vydání.

7. Uchovávání oprávnění k rybolovu na palubě

Oprávnění k rybolovu se musí stále nacházet na palubě plavidla.

Plavidla lovící tuňáky jsou však oprávněna k rybolovu ihned po svém zápisu na prozatímní seznam. Taková plavidla musí prozatímní seznam až do vydání oprávnění k rybolovu neustále uchovávat na palubě.

8. Převod oprávnění k rybolovu

Oprávnění k rybolovu je vydáno pro určitou loď a je nepřenosné.

V případě vyšší moci a na žádost Unie však bude oprávnění k rybolovu nahrazeno novým oprávněním k rybolovu vydaným pro jiné plavidlo podobné plavidlu, které má být nahrazeno.

Převod se provede tak, že majitel plavidla nebo jeho zástupce v Guineji-Bissau vrátí oprávnění k rybolovu, jež má být nahrazeno, a Guinea-Bissau vystaví co možná nejdříve náhradní oprávnění. Náhradní oprávnění je vydáno bez dalšího prodlení majiteli plavidla nebo jeho zástupci, jakmile je vráceno oprávnění, které má být nahrazeno, poté, co byla provedena technická prohlídka podle bodu 9 této kapitoly. Náhradní oprávnění je platné ode dne vrácení oprávnění, která má být nahrazeno.

V případě plavidel lovících pomocí vlečných sítí, je-li prostornost náhradního plavidla vyšší než prostornost plavidla nahrazovaného, se doplatek vypočte úměrně k rozdílu v prostornosti a zbývajícímu období platnosti. Dodatečný poplatek zaplatí majitel plavidla v okamžiku převodu oprávnění k rybolovu.

Guinea-Bissau aktualizuje co možná nejdříve seznam plavidel oprávněných k rybolovu. Nový seznam bude neprodleně sdělen vnitrostátnímu orgánu pověřenému rybolovem a Unii.

Strany aktualizují informace v systému LICENCE.

9. Podpůrná plavidla

Na žádost Unie povoluje Guinea-Bissau plavidlům Unie, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, aby jim pomáhala podpůrná plavidla. Podpůrná plavidla musí plout pod vlajkou členského státu Unie nebo patřit společnosti z Unie a nesmějí být vybavena k provozování rybolovu.

Guinea-Bissau sestaví seznam povolených podpůrných plavidel a neprodleně jej poskytne vnitrostátnímu orgánu pověřenému rybolovem a Unii.

Strany aktualizují informace v systému LICENCE.

Podpůrná plavidla musí mít za tímto účelem oprávnění vydané podle právních předpisů Guineje-Bissau, které podléhá zaplacení ročního poplatku.

10. Technická prohlídka plavidel lovících pomocí vlečných sítí

Jednou ročně nebo po změně prostornosti plavidla nebo v případě, že si použití jiných rybolovných zařízení vyžádá změnu kategorie rybolovu, se všechna plavidla Unie lovící pomocí vlečných sítí podrobí v přístavu Bissau technické prohlídce v souladu s platnými právními předpisy Guineje-Bissau.

Účelem technické prohlídky je ověřit shodu technických charakteristik plavidla a rybolovných zařízení na palubě, jakož i dodržování pravidel na ochranu veřejného zdraví a nalodění vnitrostátních námořníků.

Guinea-Bissau provede technickou prohlídku povinně nejpozději do 48 hodin po připlutí plavidla do přístavu za předpokladu, že bylo jeho připlutí předem oznámeno.

Neprodleně po technické prohlídce vydá Guinea-Bissau veliteli plavidla osvědčení o shodě.

Osvědčení o shodě je platné po dobu jednoho roku. Při každé změně rybolovu z kategorie nebo na kategorii lovu garnátů se však vyžaduje nové osvědčení o shodě. Nové osvědčení o shodě je kromě toho nezbytné i v případě, kdy plavidlo opustí rybolovnou oblast Guineje-Bissau na období delší než 45 dní.

Osvědčení o shodě se musí stále nacházet na palubě plavidla.

Náklady spojené s technickou prohlídkou hradí majitel lodi a odpovídají částce stanovené v sazebníku podle právních předpisů Guineje-Bissau. Tyto náklady nesmí přesáhnout částky hrazené za stejné služby vnitrostátními plavidly či plavidly plujícími pod vlajkou třetího státu.

ODDÍL 2

POPLATKY A ZÁLOHY

Výše paušálního poplatku je stanovena pro každou kategorii plavidel v technických listech obsažených v dodatku č. 2 k této příloze. Tento poplatek zahrnuje veškeré místní a vnitrostátní poplatky s výjimkou přístavních poplatků, poplatků za služby a poplatku za licence.

Sazbu poplatků za licence, která je pevná po celou dobu platnosti protokolu, stanoví sazebník pro licence platný v okamžiku podpisu protokolu.

Je-li doba trvání platnosti oprávnění k rybolovu kratší než jeden rok, přizpůsobí se částka paušálního poplatku úměrně době trvání požadované platnosti. Tato částka se případně zvýší pro čtvrtletní nebo pololetní období, jak je stanoveno v příslušných technických listech.

KAPITOLA III

TECHNICKÁ OPATŘENÍ PRO ZACHOVÁNÍ ZDROJŮ

Technická opatření použitelná na plavidla Unie, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, týkající se oblasti, rybolovných zařízení a vedlejších úlovků, jsou pro každou kategorii rybolovu stanovena v technických listech obsažených v dodatku č. 2 k této příloze.

Plavidla lovící tuňáky dodržují veškerá doporučení přijatá ICCAT.

KAPITOLA IV

PROHLÁŠENÍ O ÚLOVCÍCH

1. Lodní deník rybolovu

Velitel plavidla Unie, které provádí rybolov podle dohody, vede lodní deník rybolovu. V případě plavidel lovících tuňáky je lodní deník rybolovu v souladu s příslušnými usneseními ICCAT o sběru a předávání údajů o rybolovných činnostech.

Všechna plavidla Unie musí být jsou vybavena elektronickým systémem (dále jen „systém ERS“), který umožňuje zaznamenávat a předávat údaje o rybolovné činnosti plavidla (dále jen „údaje ERS“).

Plavidlo Unie, které není vybaveno systémem ERS nebo jehož systém ERS není funkční, není oprávněno ke vstupu do rybolovné oblasti Guineje-Bissau za účelem rybolovu.

Lodní deník rybolovu vyplní velitel za každý den přítomnosti plavidla v rybolovné oblasti Guineje-Bissau. Údaje ERS předá plavidlo svému státu vlajky, který je po zprovoznění svého systému ERS automaticky zpřístupní středisku pro sledování lovišť v Guineji-Bissau (dále jen „SSL“).

Při výměně údajů o rybolovu ve standardizované formě se pro přenos údajů systémem ERS používají elektronické komunikační prostředky spravované Evropskou komisí. Technické specifikace pro komunikaci prostřednictvím systému ERS schvaluje smíšený výbor.

Velitel do lodního deníku rybolovu každý den zapisuje množství jednotlivých druhů, označených třímístným písmenným kódem podle FAO, ulovených a uchovávaných na palubě, vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti nebo popřípadě počtem kusů.

Velitel případně do lodního deníku rybolovu každý den zapíše rovněž množství každého druhu, jež bylo vhozeno zpět do moře, vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti nebo popřípadě počtem kusů.

Při předávání orgánům Guineje-Bissau se lodní deník rybolovu vyplňuje čitelně, velkými písmeny a podepisuje jej velitel.

Odpovědnost za správnost údajů zaznamenaných do lodního deníku rybolovu nese velitel.

2. Hlášení o úlovcích

Pravidla pro hlášení úlovků pokud není používán systém ERS

Velitel oznamuje úlovky plavidla tím, že předá Guineji-Bissau své lodní deníky rybolovu vztahující se na období přítomnosti v rybolovné oblasti Guineje-Bissau.

Velitel zašle lodní deníky rybolovu Guineji-Bissau na elektronickou adresu uvedenou pro tento účel. Guinea-Bissau neprodleně potvrdí přijetí obratem elektronickou poštou.

Alternativně lze lodní deníky rybolovu předávat i takto:

a) v případě vplutí do přístavu Guineje-Bissau se originál každého lodního deníku rybolovu předloží zástupci generálního ředitelství pro průmyslový rybolov ministerstva pro rybolov Guineje-Bissau (dále jen „generální ředitelství pro průmyslový rybolov“), který písemně potvrdí jeho přijetí;

b) v případě vyplutí z rybolovné oblasti Guineje-Bissau, aniž by se předem vplulo do přístavu Guineje-Bissau, je originál každého lodního deníku rybolovu zaslán poštou ve lhůtě 14 dnů po připlutí do kteréhokoliv jiného přístavu a v každém případě ve lhůtě 30 dnů po vyplutí z rybolovné oblasti Guineje-Bissau.

Velitel zašle jednu kopii všech lodních deníků rybolovu Unii. V případě plavidel lovících tuňáky a v případě plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru zašle velitel rovněž jednu kopii všech lodních deníků rybolovu jedné z těchto vědeckých institucí:

a) IRD (Institut de recherche pour le développement);

a) IEO (Instituto Español de Oceanografia); nebo

b) IPMA (Instituto Português do Mar e da Atmosfera).

Po návratu plavidla do oblasti Guineje-Bissau v období platnosti jeho oprávnění k rybolovu je třeba podat nové hlášení o činnosti a úlovcích.

V případě nedodržení ustanovení této kapitoly může Guinea-Bissau pozastavit oprávnění k rybolovu dotyčného plavidla až do doby obdržení chybějících hlášení o úlovcích a uložit majiteli plavidla sankci, kterou k tomuto účelu stanoví platné vnitrostátní právní předpisy. V případě opakovaného porušení tohoto ustanovení může Guinea-Bissau zamítnout obnovení oprávnění k rybolovu. Guinea-Bissau neprodleně informuje Unii o každé sankci uložené v této souvislosti.

Pravidla pro hlášení úlovků pokud je používán systém ERS

Způsoby oznamování úlovků jsou tyto:

a) velitelé všech plavidel provozujících rybolov podle tohoto protokolu ve vodách Guineje-Bissau vyplní každý den elektronický lodní deník rybolovu a zašlou jej prostřednictvím systému ERS nebo v případě, že nefunguje, elektronickou poštou SSL státu vlajky a SSL Guineje-Bissau do sedmi dnů od opuštění rybolovné oblasti;

b) V lodním deníku rybolovu se musí upřesnit množství jednotlivých druhů, označených třímístným písmenným kódem podle FAO, ulovených a uchovávaných na palubě, vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti nebo eventuálně počtem kusů. U každého hlavního druhu velitel rovněž uvede nulové úlovky. Zapíše rovněž množství každého druhu, jež bylo vhozeno zpátky do moře, vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti nebo eventuálně počtem kusů.

Údaje ERS předává plavidlo svému státu vlajky, které zabezpečí jejich automatickou dostupnost pro Guineu-Bissau. Stát vlajky zajistí přijetí a zaznamenání v informační databázi umožňující bezpečné uchovávání těchto údajů po dobu nejméně 36 měsíců.

Stát vlajky a Guinea-Bissau zajistí, aby byly vybaveny hardwarem a softwarem nezbytným pro automatický přenos údajů ERS.

Při přenosu údajů ERS se pro výměny v podobě standardizovaných údajů o rybolovu musí využívat elektronické komunikační prostředky spravované Evropskou komisí.

V případě nedodržení ustanovení týkajících se hlášení o úlovcích může Guinea-Bissau pozastavit oprávnění k rybolovu dotčeného plavidla až do doby obdržení chybějících hlášení o úlovcích a uplatnit sankci vůči majiteli plavidla podle ustanovení stanovených k tomuto účelu platnými vnitrostátními právními předpisy. V případě opakovaného porušení tohoto ustanovení může Guinea-Bissau zamítnout obnovení oprávnění k rybolovu. Guinea-Bissau neprodleně informuje Unii o každé sankci uložené v této souvislosti.

Stát vlajky a Guinea-Bissau určí každý osobu odpovědnou za ERS, která bude působit jako kontaktní osoba pro záležitosti týkající se provádění této přílohy. Stát vlajky a Guinea-Bissau si navzájem sdělí kontaktní údaje na svou osobu odpovědnou za ERS a v případě potřeby tyto informace neprodleně aktualizují.

3. Vyúčtování poplatků za plavidla lovící tuňáky

Unie vystaví na základě svých hlášení o úlovcích pro každé plavidlo lovící tuňáky konečné vyúčtování poplatků splatných za plavidlo za roční období předchozího kalendářního roku.

Unie zašle toto konečné vyúčtování Guineji-Bissau do 30. dubna roku, který následuje po roce, v němž byly úlovky chyceny. Guinea-Bissau má jeden měsíc na potvrzení tohoto vyúčtování nebo na vyžádání vysvětlení.

Je-li konečné vyúčtování vyšší než paušální poplatek zaplacený za účelem obdržení oprávnění k rybolovu, majitel plavidla ihned zaplatí zbývající částku Guineji-Bissau. Pokud je konečné vyúčtování nižší než paušální poplatek, zbytková částka není majiteli plavidla vrácena.

KAPITOLA V

VYKLÁDKA A PŘEKLÁDKA

1. Vykládka nebo překládka úlovků

Velitel plavidla Unie, který si přeje vykládat nebo překládat úlovky z rybolovné oblasti Guineje-Bissau v přístavu Bissau, zástupci generálního ředitelství pro průmyslový rybolov nejméně 24 hodin před vykládkou nebo překládkou oznámí:

a) název plavidla Unie, které bude provádět vykládku nebo překládku;

b) přístav vykládky nebo překládky;

c) datum a čas stanovené k vykládce nebo překládce;

d) množství (vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti nebo případně počtem kusů) každého druhu, který má být vyložen nebo přeložen (označeného třímístným písmenným kódem podle FAO);

e) v případě překládky název přijímajícího plavidla.

V případě překládky musí velitel zajistit, aby přijímající plavidlo bylo držitelem povolení vystaveného pro takový úkon příslušnými orgány.

Překládka musí být provedena v souladu s právními předpisy Guineje-Bissau v rámci přístavu Bissau, jehož zeměpisné souřadnice předají příslušné orgány veliteli plavidla a jeho zástupci. Překládka na moři je zakázána.

Nedodržení těchto ustanovení má za následek uplatnění sankcí stanovených k tomuto účelu právními předpisy Guineje-Bissau.

2. Příspěvek ve formě věcného plnění k potravinovému zabezpečení

Jako součást potravinového zabezpečení země jsou plavidla lovící pomocí vlečných sítí, která provozují rybolov v Guineji-Bissau, povinna vyložit část svých úlovků v Guineji-Bissau. Vykládky se provedou takto:

a) v případě plavidel lovících ryby a hlavonožce 2,5 tuny za čtvrtletí a plavidlo,

a) v případě plavidel lovících garnáty 1,25 tun za čtvrtletí a plavidlo.

Aby se usnadnilo provádění tohoto opatření, mohou být příspěvky za plavidlo seskupeny pro více plavidel a dány k dispozici souhrnně za několik čtvrtletí. Vykládky se provádějí v přístavu Bissau a přejímá je zástupce generálního ředitelství pro průmyslový rybolov.

V souladu s článkem 5 dohody musí být vykládky, na které se vztahuje tato kapitola, v souladu s platnými předpisy Guineje-Bissau, zejména s předpisy týkajícími se minimální velikosti druhů, na které se vztahuje povinnost vykládky. V rámci této povinnosti vykládají plavidla Unie pouze ty druhy ryb, jejichž lov je povolen podle tohoto protokolu, včetně povolených vedlejších úlovků.

Doklad o přijetí příspěvků ve formě věcného plnění vždy vystavuje a podepisuje generální ředitelství pro průmyslový rybolov a předává jej veliteli plavidla.

KAPITOLA VI

KONTROLA A INSPEKCE

1. Vplutí do rybolovné oblasti a vyplutí z ní

Každé vplutí do rybolovné oblasti Guineje-Bissau nebo každé vyplutí z této oblasti plavidla Unie, které je držitelem oprávnění k rybolovu, musí být oznámeno Guineji-Bissau ve lhůtě 24 hodin před vplutím do oblasti či vyplutím z ní. Tato lhůta je zkrácena na čtyři hodiny pro plavidla lovící tuňáky.

Když loď oznamuje své vplutí nebo vyplutí, sdělí zejména:

a) plánované datum, čas a polohu proplutí;

b) množství každého druhu uchovávaného na palubě označeného třímístným písmenným kódem stanoveným FAO a vyjádřeného v kilogramech živé hmotnosti nebo popřípadě počtem kusů.

c) úpravu produktů.

Oznámení se provádí přednostně e-mailem nebo, není-li jiná možnost, faxem nebo rádiem, na e-mailovou adresu, telefonní číslo či frekvenci sdělené Guinejí-Bissau. Guinea-Bissau oznámí neprodleně dotyčným plavidlům a Unii každou změnu e-mailových adres, telefonního čísla či zasílací frekvence.

Každé plavidlo, které je přistiženo při rybolovu v rybolovné oblasti Guineje-Bissau, aniž by předem oznámilo svou přítomnost, se považuje za plavidlo, které provozuje rybolov bez oprávnění.

2. Hlášení polohy plavidel – systém VMS

Pokud se plavidla Unie nacházejí v rybolovné oblasti Guineje-Bissau, musí být vybavena systémem satelitního sledování plavidel (Vessel Monitoring System – VMS), který zajišťuje každou hodinu automatické a stálé hlášení polohy středisku sledování lovišť jejich státu vlajky.

Je zakázáno přemisťovat, odpojovat, ničit, poškozovat nebo vyřazovat z provozu na palubě umístěný systém nepřetržité lokalizace využívající pro předávání údajů satelitní komunikaci nebo vědomě upravovat, měnit či falšovat údaje vysílané nebo zaznamenávané tímto systémem.

Oznámení hlášení polohy a úlovků se provádí přednostně prostřednictvím systému VMS/ERS nebo v případě jeho nefunkčnosti elektronickou poštou, faxem nebo rádiem. Guinea-Bissau oznámí neprodleně dotyčným plavidlům a Unii každou změnu elektronické adresy, volacího čísla či zasílací frekvence.

Každé hlášení polohy musí obsahovat:

a) identifikační označení plavidla;

b) poslední zeměpisnou polohu plavidla (zeměpisnou délku a šířku) se zaměřovací odchylkou nižší než 500 metrů a s intervalem spolehlivosti 99 %,

c) datum a čas, kdy byla tato poloha zaznamenána; a

d) rychlost a kurs plavidla.

Každé plavidlo, které je přistiženo při rybolovu v rybolovné oblasti Guineje-Bissau, aniž by předem oznámilo svou přítomnost, se považuje za plavidlo, které se dopustilo protiprávního jednání.

3. Inspekce na moři nebo v přístavu

Inspekci na moři v rybolovné oblasti Guineje-Bissau nebo v přístavu u plavidel Unie, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, provádějí plavidla a inspektoři z Guineje-Bissau, přičemž musí být jasně rozpoznatelné, že jsou pověřeni kontrolou rybolovu.

Než vstoupí inspektoři z Guineje-Bissau na palubu, informují plavidlo Unie o svém rozhodnutí provést inspekci. Inspekci provádí nejvýše dva inspektoři, kteří musí prokázat svou totožnost a postavení inspektora, než inspekci provedou. V případě potřeby je mohou doprovázet zástupci národních bezpečnostních sil Guineje-Bissau v souladu s mezinárodním mořským právem.

Inspektoři z Guineje-Bissau zůstanou na palubě plavidla Unie pouze po dobu nezbytnou k provedení úkolů spojených s inspekcí. Provedou inspekci tak, aby minimalizovali dopad na plavidlo, jeho rybolovnou činnost a náklad.

Guinea-Bissau může povolit, aby se inspekce jako pozorovatelé účastnili inspektoři akreditovaní Unií.

Velitel plavidla Unie inspektorům z Guineje-Bissau umožní vstup na palubu a jejich činnost.

Na konci každé inspekce sepíší inspektoři z Guineje-Bissau inspekční zprávu. Velitel plavidla Unie má právo připojit k inspekční zprávě své připomínky. Inspekční zprávu podepisuje inspektor, který ji vyhotovuje, a velitel plavidla Unie.

Inspektoři z Guineje-Bissau předají před opuštěním plavidla jednu kopii inspekční zprávy veliteli plavidla Unie. Guinea-Bissau předá jednu kopii inspekční zprávy Unii ve lhůtě osmi dnů po inspekci.

4. Kontrola úlovků

Do doby, než bude účinně používán systém ERS, se provádí kontrola formou odběru vzorku za účelem prověření souladu úlovků s informacemi uvedenými v lodních denících rybolovu, a to na základě rotačního principu každé čtvrtletí na jedné třetině plavidel Unie s oprávněním k rybolovu lovících pomocí vlečných sítí. Následně bude četnost kontrol úlovků přehodnocena s ohledem na zavedení systému ověřování údajů o úlovcích prostřednictvím ERS.

Každá kontrola se uskuteční na konci výjezdu, je oznámena 24 hodin předem a nepřesáhne dobu čtyř hodin.

Kontroly jsou prováděny v místě, jehož zeměpisné souřadnice předají příslušné orgány veliteli plavidla a jeho zástupci, v souladu s vnitrostátními právními předpisy Guineje-Bissau.

KAPITOLA VII

PROTIPRÁVNÍ JEDNÁNÍ

1. Obecná ustanovení

V souladu s článkem 5 dohody se na plavidla Unie, která provádějí rybolovné činnosti v rybolovné oblasti podle tohoto protokolu, použijí pravidla Guineje-Bissau pro kontrolu rybolovných činností.

Unie přijme veškerá nezbytná opatření, aby plavidla plující pod vlajkou některého z jejích členských států dodržovala tento protokol a právní předpisy upravující rybolov ve vodách Guineje-Bissau v souladu s UNCLOS.

2. Postup v případě protiprávního jednání

Každé protiprávní jednání v rozporu s ustanoveními protokolu, jehož se dopustilo plavidlo Unie, které je držitelem oprávnění k rybolovu, musí být oznámeno Unii do 48 hodin s uvedením povahy protiprávního jednání. Rozhodnutí o tomto protiprávním jednání se předá Unii a státu vlajky ve lhůtě sedmi pracovních dnů.

Tím, že velitel podepíše inspekční zprávu, není dotčeno právo na obhajobu majitele plavidla ve vztahu k uvedenému protiprávnímu jednání.

3. Zadržení plavidla – informační schůzka

Pokud to vnitrostátní právní předpisy u daného protiprávního jednání dovolují, může být každé protiprávně jednající plavidlo Unie přinuceno zastavit svou rybolovnou činnost, a pokud je na moři, vrátit se do přístavu Guineje-Bissau.

Guinea-Bissau oznámí Unii ve lhůtě 48 hodin každé zadržení plavidla Unie, které je držitelem oprávnění k rybolovu. K tomuto oznámení připojí důkazy o daném protiprávním jednání.

Předtím, než bude přijato jakékoli opatření vůči plavidlu, veliteli nebo nákladu, s výjimkou opatření určených k zajištění důkazů, uspořádá Guinea-Bissau na žádost Unie informační schůzku ve lhůtě jednoho pracovního dne po oznámení o zadržení plavidla, aby objasnila skutečnosti, které vedly k zadržení plavidla, a podrobně popsala jaké další kroky mohou být provedeny. Této informační schůzky se může zúčastnit zástupce státu vlajky plavidla.

4. Sankce za protiprávní jednání – smírčí řízení

Sankce za uvedené protiprávní jednání stanoví Guinea-Bissau podle platných vnitrostátních právních předpisů.

Pokud řešení protiprávního jednání zahrnuje soudní řízení, je před jeho zahájením mezi Guinejí-Bissau a Unií zahájeno smírčí řízení s cílem stanovit druh a výši sankce. Tohoto smírčího řízení se může zúčastnit zástupce státu vlajky plavidla. Smírčí řízení se ukončí nejpozději čtyři dny po oznámení o zadržení plavidla.

5. Soudní řízení – bankovní záruka

Jestliže věc nelze vyřešit v rámci smírčího řízení a protiprávní jednání je řešeno před příslušným soudním orgánem, majitel plavidla, které se dopustilo protiprávního jednání, zřídí bankovní záruku u banky určené Guinejí-Bissau, jejíž výše stanovená Guinejí-Bissau pokryje náklady spojené se zadržením plavidla, odhadovanou výši pokuty a případné odškodnění. Bankovní záruku nelze uvolnit před ukončením soudního řízení.

Bankovní záruka je uvolněna a vrácena majiteli plavidla ihned po vynesení rozsudku:

a) celá, pokud nebyla uložena žádná sankce;

a) až do výše zbývajícího zůstatku, pokud sankce vede k pokutě nižší, než je částka bankovní záruky.

Guinea-Bissau informuje Unii o výsledku soudního řízení ve lhůtě osmi dnů po vynesení rozsudku.

6. Propuštění plavidla

Plavidlo a jeho velitel jsou oprávněni opustit přístav po úhradě sankce v rámci smírčího řízení nebo po zřízení bankovní záruky.

KAPITOLA VIII

ZAMĚSTNÁVÁNÍ RYBÁŘŮ NA PALUBÁCH PLAVIDEL UNIE

1. Počet rybářů k najímání

Provozovatel plavidla Unie oprávněného podle tohoto protokolu najme rybáře ze zemí Organizace afrických, karibských a tichomořských států (OAKTS), aby pracovali na palubě jeho plavidla jako členové posádky po dobu rybolovných činností plavidla podle tohoto protokolu.

Během období trvání platnosti oprávnění k rybolovu všechna plavidla Unie lovící pomocí vlečných sítí pro lov při dně najímají rybáře z Guineje-Bissau v tomto mezním počtu:

a) šest rybářů pro plavidla s prostorností pod 250 GRT;

b) sedm rybářů pro plavidla s prostorností v rozmezí od 250 do 400 GRT;

c) osm nrybářů pro plavidla s prostorností nad 400 GRT.

Rybáři, kteří mají být najati podle tohoto bodu, musí splňovat požadavky právních předpisů státu vlajky, kterými se provádí směrnice Rady (EU) 2017/159 ([2]), ať už jde o cestovní pas, námořnickou knížku, osvědčení o zdravotní způsobilosti, či osvědčení o základním výcviku. Seznam požadavků vyplývajících z těchto právních předpisů sdělí stát vlajky s dostatečným předstihem orgánům Guineje-Bissau. Rybáři ze zemí OAKTS, kteří mají být najati v souladu s tímto bodem, musí být schopni rozumět pracovnímu jazyku používanému na palubě rybářského plavidla.

([2]) Směrnice Rady (EU) 2017/159 ze dne 19. prosince 2016, kterou se provádí dohoda týkající se provádění Úmluvy Mezinárodní organizace práce o práci v odvětví rybolovu z roku 2007 uzavřená Všeobecnou konfederací zemědělských družstev v Evropské unii (COGECA), Evropskou federací pracovníků v dopravě (ETF) a Sdružením vnitrostátních organizací rybářských podniků v Evropské unii (Europêche) dne 21. května 2012 (Úř. věst. L 25, 31.1.2017, s. 12).

Příslušné orgány Guineje-Bissau sestavují, pravidelně aktualizují a sdělují majitelům plavidel seznam způsobilých rybářů.

Velitel vypracuje, opatří datem a podepíše seznam členů posádky v souladu s formulářem 5 Úmluvy Mezinárodní námořní organizace (IMO) o usnadnění mezinárodní námořní dopravy a před odjezdem plavidla z přístavní oblasti předá kopii tohoto seznamu určeným orgánům Guineje-Bissau.

Majitel plavidla nebo (jeho jménem) velitel odmítne najmout rybáře, který nesplňuje požadavky uvedené v prvním pododstavci tohoto bodu

Majitelé plavidel Unie se vynasnaží najmout i další rybáře z Guineje-Bissau.

2. Pracovní podmínky

Podmínky, za nichž jsou rybáři ze zemí OAKTS najímáni, musí být v souladu s právními předpisy státu vlajky, kterými se provádí směrnice Rady (EU) 2017/159, včetně podmínek týkajících se pracovní doby nebo doby odpočinku, práva na repatriaci a bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

3. Pracovní smlouva rybáře

S každým rybářem najatým k práci na palubě plavidla Unie podle bodu 1 je uzavřena písemná pracovní smlouva, kterou podepíše rybář i zaměstnavatel a potvrdí příslušný orgán Guineje-Bissau.

Smlouva je v souladu s požadavky právních předpisů státu vlajky, kterými se provádí směrnice Rady (EU) 2017/159 (příloha I směrnice).

4. Odměny rybářů

Náklady na odměny a dodatečné náklady na pracovní sílu nese majitel plavidla buď přímo, nebo nepřímo, pokud je zaměstnavatelem rybáře soukromá zprostředkovatelna práce.

Rybářům ze zemí OAKTS musí být zaručeno vyplácení měsíční nebo pravidelné mzdy, nejlépe bankovním převodem. Mzda se stanoví na základě společné dohody mezi majiteli plavidel nebo jejich zástupci a rybáři nebo jejich odbory či jejich zástupci. Pokud nebyly uzavřeny kolektivní smlouvy a nepoužijí se minimální základní mzdy států vlajky, nesmí být základní mzdové podmínky poskytované rybářům ze zemí OAKTS horší, než jaké určují normy MOP.

Rybáři nesmí nést případné náklady spojené s obdrženými platbami. Rybáři musí mít možnost bezplatně zaslat celou obdrženou platbu nebo její část, včetně záloh, svým rodinám.

Rybář musí při každé výplatě své mzdy obdržet výplatní pásku a na požádání i doklad o vyplacení mzdy.

5. Sociální zabezpečení

Guinea-Bissau zajistí, aby námořníci-rybáři, kteří mají obvyklé bydliště na jejím území, a na nich závislé osoby v rozsahu stanoveném vnitrostátními právními předpisy měli nárok na sociální ochranu za podmínek, které nejsou méně příznivé než podmínky platné pro ostatní pracovníky, zejména zaměstnance a osoby samostatně výdělečně činné, kteří mají obvyklé bydliště na jejím území.

6. Soukromý nábor a umísťování námořníků

Soukromým zprostředkovatelem práce se rozumí soukromá služba náboru a zprostředkování práce , tedy jakákoli osoba, společnost, instituce, agentura nebo jiná organizace, včetně osob pověřených majiteli lodí, která zajišťuje nábor rybářů jménem majitelů lodí nebo zprostředkování práce pro rybáře u majitelů lodí.

Orgány Guineje-Bissau zajistí, aby zprostředkovatelé poskytující služby náboru a zprostředkování práce rybářům i majitelům plavidel:

a) nepoužívali prostředky, mechanismy nebo seznamy, jejichž cílem je zabránit rybářům v získání práce;

b) neúčtovali rybářům žádné poplatky v hotovosti ani v naturáliích, přímo ani nepřímo, zcela ani zčásti, ani jiné poplatky za služby na trhu práce, které poskytují;

c) neposkytovali rybářům půjčky ani zboží, které by rybáři museli splácet nebo za ně platit;

d) neodečítali od odměny rybářů platby nebo úhrady půjček, zboží nebo služeb poskytnutých před přijetím rybářů do zaměstnání a

e) zajistili, aby:

i) pracovní smlouva rybáře byla v souladu s touto kapitolou, zákony, předpisy a kolektivními smlouvami, které se na pracovní smlouvurybáře vztahují;

ii) pracovní smlouva rybáře byla sepsána v jazyce, kterému rybář rozumí, a v úředním nebo pracovním jazyce dotčeného rybářského plavidla Unie;

iii) najatí rybáři byli před podpisem pracovní smlouvy informováni o svých právech a povinnostech;

iv) byly podniknuty nezbytné kroky k tomu, aby si najatí rybáři mohli před podpisem pracovní smlouvy zkontrolovat její podmínky a vyžádat si k nim poradenství;

v) najatí rybáři obdrželi podepsanou kopii pracovní smlouvy;

vi) rybáři dodržovali své povinnosti vyplývající z této kapitoly a

vii) vlastník plavidla obdržel kopii každé výplatní pásky a doklad o platbě v přiměřené lhůtě po každé výplatě odměny, pokud odměnu vyplácí zástupce.

Orgány Guineje-Bissau zajistí, aby vnitrostátní agentury práce, které zaměstnávají rybáře vyslané na palubu rybářských plavidel Unie, zabezpečily, že v pracovních smlouvách uzavřených s těmito rybáři bude uvedeno, že jsou zaměstnáni agenturou práce za účelem poskytnutí služeb majitelům plavidel, kteří jim budou přidělovat úkoly a budou dohlížet nad jejich výkonem.

Odchylně od písm. b) druhého pododstavce hradí rybář náklady na získání námořnické knížky, osvědčení o zdravotní způsobilosti a pasu. Náklady na získání víza a případně pracovního povolení nese zaměstnavatel.

7. Dodržování této kapitoly

Příslušné orgány obou stran zajistí, aby právní předpisy týkající se rybářů byly snadno a bezplatně dostupné v úplné a transparentní podobě.

Orgány Guineje-Bissau dbají na řádné provádění této kapitoly v souladu s povinnostmi danými mezinárodním právem a v souladu s povinnostmi stanovenými v této kapitole.

Orgány státu vlajky dbají na řádné provádění odstavců 1, 2 a 3 na palubě lodí plujících pod jejich vlajkou. Vykonávají svou odpovědnost v souladu se směrnicemi MOP týkajícími se inspekcí životních a pracovních podmínek na palubách rybářských plavidel státem vlajky.

Smíšený výbor sleduje dodržování povinností stanovených v této kapitole.

KAPITOLA IX

POZOROVATELÉ

1. Pozorování rybolovných činností

Rybolovné činnosti podle dohody u plavidel, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, podléhají režimu pozorování.

Pozorovatelem se rozumí každá osoba pověřená vnitrostátním orgánem, aby sledovala provádění pravidel vztahujících se na rybolovné činnosti nebo aby tyto činnosti pozorovala pro vědecké účely.

V případě plavidel lovících tuňáky a plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru, se ohledně vymezení systému regionálních pozorovatelů a výběru příslušné rybolovné organizace strany co nejdříve konzultují; konzultují také co nejdříve dotčené třetí země

Ostatní plavidla nalodí pozorovatele určeného Guineou-Bissau. Pokud se pozorovatel nedostaví ve smluvený čas a na smluvené místo, musí být nahrazen, aby plavidlo mohlo neprodleně zahájit svou činnost.

2. Určená plavidla a pozorovatelé

Při vydání oprávnění k rybolovu informuje Guinea-Bissau Unii a majitele plavidla nebo jeho zástupce o určených plavidlech a pozorovatelích, jakož i o časech přítomnosti pozorovatele na palubě každého plavidla. Guinea-Bissau informuje bezodkladně Unii a majitele plavidla nebo jeho zástupce o každé změně určených plavidel a pozorovatelů.

Doba přítomnosti pozorovatele na palubě plavidla nesmí přesáhnout dobu nutnou k provedení jeho úkolů.

3. Paušální finanční příspěvek

Při platbě poplatku zaplatí majitel plavidla lovícího pomocí vlečných sítí Guineji-Bissau za každé plavidlo částku 10 000 EUR za rok, a to poměrně podle doby trvání oprávnění k rybolovu určených plavidel.

4. Plat pozorovatele

Plat a příspěvky na sociální zabezpečení pozorovatele hradí Guinea-Bissau.

5. Podmínky nalodění

S pozorovatelem se na palubě jedná jako s lodním důstojníkem. Pokud jde o jeho ubytování, přihlíží se nicméně k technickému zázemí plavidla.

Náklady na ubytování a stravu na palubě plavidla hradí majitel plavidla.

Velitel přijme veškerá opatření, která jsou v jeho moci, aby pozorovateli zajistil fyzickou bezpečnost a pohodlí.

Pozorovateli je k plnění úkolů poskytnuta veškeré nezbytné zázemí. Má přístup ke komunikačním zařízením, dokladům souvisejícím s rybolovnými činnostmi pravidla, zejména k deníku rybolovu a lodnímu deníku, jakož i do částí plavidla, které jsou přímo spojené s jeho úkoly.

6. Povinnosti pozorovatele

Po celou dobu své přítomnosti na palubě pozorovatel:

a) přijímá veškerá vhodná opatření k tomu, aby nerušil nebo neomezoval rybolovné činnosti;

b) bere ohled na majetek a zařízení na palubě;

c) respektuje důvěrný charakter všech dokumentů, které k plavidlu náleží.

7. Nalodění a vylodění pozorovatele

Majitel plavidla nebo jeho zástupce sdělí Guineji-Bissau deset dnů před naloděním datum, čas a přístav nalodění pozorovatele. Pokud je pozorovatel naloděn v zahraničí, nese náklady na přepravu pozorovatele do přístavu nalodění majitel plavidla.

Pokud pozorovatel není vyloděn v přístavu Guineje-Bissau, majitel plavidla zajistí na své náklady co možná nejrychlejší návrat pozorovatele do Guineje-Bissau.

8. Úkoly pozorovatele

Pozorovatel vykonává tyto úkoly:

a) sleduje rybolovnou činnost plavidla;

b) ověřuje polohu plavidla během jeho rybolovných činností;

c) provádí operace v rámci vědeckého programu včetně odběru biologických vzorků;

d) sestaví seznam používaných rybolovných zařízení;

e) ověřuje údaje o úlovcích v oblasti Guineje-Bissau zaznamenané v lodním deníku rybolovu;

f) ověřuje procenta vedlejších úlovků na základě toho, co je stanoveno v technických listech pro každou kategorii, a provádí odhad puštěných úlovků;

g) sděluje jednou denně svá pozorování, k nimž dospěl v rámci plnění svých úkolů, včetně objemu hlavních a vedlejších úlovků na palubě.

9. Zpráva pozorovatele

Před opuštěním plavidla pozorovatel předloží zprávu o svých pozorováních veliteli plavidla. Velitel plavidla má právo připojit k ní své připomínky. Zprávu podepisují pozorovatel a velitel. Ihned po vykládce předloží pozorovatel kontrolním a dohledovým orgánům Guineje-Bissau originál zprávy a závěrečnou zprávu z pozorování řádně podepsanou a orazítkovanou velitelem plavidla, který od pozorovatele obdrží kopii. Orgány Guineje-Bissau zašlou Unii kopie všech dokumentů.

DODATKY

Dodatek 1 – Formulář žádosti o oprávnění k rybolovu

Dodatek 2 – Technické listy podle kategorie plavidla

Dodatek 3 – Zpracování osobních údajů

Dodatek 1

FORMULÁŘ ŽÁDOSTI OPRÁVNĚNÍ K RYBOLOVU

DOHODA MEZI GUINEJÍ-BISSAU A EVROPSKOU UNIÍ O PARTNERSTVÍ V ODVĚTVÍ RYBOLOVU

I. ŽADATEL

1. Jméno žadatele: ……

2. Název organizace producentů (OP) nebo majitele plavidla: ……

3. Adresa OP nebo majitele plavidla: ……..

4. Tel. ……Fax: ……..E-mail: ……..

5. Jméno velitele:Státní příslušnost: ……..E-mail: ……

6. Jméno a adresa místního zástupce: ……

IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE PLAVIDLA

7. Název plavidla: ……

8. Stát vlajky: ……..Rejstříkový přístav: ……

9. Vnější označení: ……MMSI:…… Číslo IMO: ……

10. Datum registrace pod stávající vlajkou (DD.MM.RRRR): .../.../...

11. Předchozí vlajka, je-li relevantní: ……

12. Místo stavby: Datum (DD.MM.RRRR): .../.../...

13. Frekvence rádiového volání: ……..HF: ……VHF: ……

14. Číslo satelitního telefonu: ……Mezinárodní rádiová volací značka (IRCS):

III. TECHNICKÉ ÚDAJE PLAVIDLA

15. Celková délka (v metrech):…… Šířka (v metrech): ……

16. Hrubá prostornost (vyjádřená v GRT):……

17. Prostornost (vyjádřená v GRT podle Londýnské úmluvy): ……..

18. Typ motoru: ……Výkon motoru (v kW): ……

19. Počet členů posádky: ……

20. Způsob uchovávání na palubě: ☐ led ☐ chlazení ☐ smíšené ☐ mražení

21. Denní kapacita zpracování (v tunách / 24 hodin): …….

Počet prostor pro skladování ryb: Kapacita prostor pro skladování ryb (v m3):

22. VMS. Spojení na zařízení pro automatickou lokalizaci:

Výrobce: Model: Výrobní číslo:

Verze softwaru: …..... Satelitní operátor (MCSP): …....

IV. RYBOLOVNÁ ČINNOST

1. Mrazírenská plavidla lovící pomocí vlečných sítí ryby, hlavonožce a garnáty

Typ vlečné sítě: Na ryby: ☐ Na hlavonožce: ☐ Na garnáty: ☐

Délka vlečné sítě: Délka vlečného lana:

Rozměry ok v kapse vlečné sítě:

Velikost ok z boku vlečné sítě:

Rychlost lovu vlečnou sítí:

2. Pelagický rybolov (tuňák)

Prut: ☐ Počet prutů: ……

Nevod: ☐ Délka sítě: Hloubka:

Dlouhá lovná šňůra: ☐

Počet nádrží: Množství v tunách:

3. Drobný pelagický rybolov

Pelagická vlečná síť: ☐

Délka vlečné sítě: Délka vlečného lana:

Rozměry ok v kapse vlečné sítě: Velikost ok z boku vlečné sítě:

Rychlost lovu vlečnou sítí:

Košelkové nevody: ☐

Délka sítě: Hloubka:

4. Místo vykládky úlovků:

5. Licence požadovaná na období

Od (DD.MM.RRRR): …/…/… do (DD/MM/RRRR): …/…/…

Já, níže podepsaný, potvrzuji, že informace poskytnuté v této žádosti jsou pravdivé a správné a byly poskytnuty v dobré víře.

Vyhotoveno v dne: ……/…..…/……

Podpis žadatele:

Dodatek 2

TECHNICKÉ LISTY PODLE KATEGORIE PLAVIDLA

INFORMAČNÍ PŘEHLED 1

KATEGORIE RYBOLOVU 1 — MRAZÍRENSKÁ PLAVIDLA LOVÍCÍ POMOCÍ VLEČNÝCH SÍTÍ RYBY A HLAVONOŽCE

1. Rybolovná oblast:

Dále než 12 námořních mil od základní linie, včetně oblasti společného řízení mezi Guinejí-Bissau a Senegalem, směrem na sever po azimut 268°.

2. Povolená rybolovná zařízení:

Jsou povoleny standardní vlečné sítě s rozpěrnými deskami a jiná selektivní lovná zařízení.

Jsou povoleny výložníky.

Zakazuje se používání všech typů lovných zařízení, veškerých prostředků nebo zařízení, které by mohly narušovat velikost ok sítí nebo vést ke snížení jejich selektivní funkce. S cílem předcházet opotřebování a potrhání se výlučně povoluje upevnit pod vydutou část kapsy vlečných sítí na dno ochranné zástěry ze síťoviny nebo z jiných materiálů. Tyto zástěry se upevňují pouze na předních nebo bočních hranách kapsy vlečné sítě. Ochranné prostředky je možno použít pro zadní část vlečné sítě pod podmínkou, že se jedná o jediný kus sítě ze stejného materiálu, jako je kapsa, že velikost jejich napnutých ok je nejméně 300 milimetrů.

Zdvojování vláken, která tvoří kapsu sítě, ať už jednoduché nebo vícenásobné, se zakazuje.

3. Povolená minimální velikost ok:

70 mm

4. Vedlejší úlovky:

V rámci systému řízení založeného na intenzitě rybolovu, který vychází z hrubé prostornosti, nesmějí mít plavidla na konci výjezdu na palubě více než 5 % korýšů z jejich celkového úlovku v rybolovné oblasti Guineje-Bissau. Lov olihní (Todarodes sagittatus a Todaropsis eblanae) je povolen a započítává se do cílových druhů.

Po přechodu na systém řízení založený na omezení odlovu podle TAC budou strany na základě doporučení společného vědeckého výboru vzájemně konzultovat stanovení povolených množství vedlejších úlovků.

Při jakémkoli překročení procentního množství povolených vedlejších úlovků se ukládají sankce v souladu s právními předpisy Guineje-Bissau.

5. Povolená prostornost / poplatky:

5.1 Povolená prostornost v systému řízení podle intenzity rybolovu (na základě GRT)	3 500 GRT za rok;
5.2 Poplatky v EUR za GRT v systému řízení podle intenzity rybolovu	310 EUR/GRT/rok V případě čtvrtletních nebo pololetních oprávnění se poplatky vypočítávají pro rata temporis a zvyšují se o 4 %, resp. o 2,5 %.

INFORMAČNÍ PŘEHLED 2

KATEGORIE RYBOLOVU 2 – PLAVIDLA LOVÍCÍ POMOCÍ VLEČNÝCH SÍTÍ GARNÁTY

1. Rybolovná oblast:

Dále než 12 námořních mil od základní linie, včetně oblasti společného řízení mezi Guinejí-Bissau a Senegalem, směrem na sever po azimut 268°.

2. Povolená rybolovná zařízení:

Jsou povoleny standardní vlečné sítě s rozpěrnými deskami a jiná selektivní lovná zařízení.

Jsou povoleny výložníky.

Zakazuje se používání všech typů lovných zařízení, veškerých prostředků nebo zařízení, které by mohly narušovat velikost ok sítí nebo vést ke snížení jejich selektivní funkce. S cílem předcházet opotřebování a potrhání se výlučně povoluje upevnit pod vydutou část kapsy vlečných sítí na dno ochranné zástěry ze síťoviny nebo z jiných materiálů. Tyto zástěry se upevňují pouze na předních nebo bočních hranách kapsy vlečné sítě. Ochranné prostředky je možno použít pro zadní část vlečné sítě pod podmínkou, že se jedná o jediný kus sítě ze stejného materiálu, jako je kapsa, že velikost jejich napnutých ok je nejméně 300 milimetrů.

Zdvojování vláken, která tvoří kapsu sítě, ať už jednoduché nebo vícenásobné, se zakazuje.

3. Povolená minimální velikost ok:

50 mm

4. Vedlejší úlovky:

Plavidla lovící garnáty nesmějí mít na konci rybářského výjezdu na palubě více než 15 % hlavonožců a 70 % ryb z jejich celkového úlovku v rybolovné oblasti Guineje-Bissau.

Při jakémkoli překročení procentního množství povolených vedlejších úlovků se ukládají sankce v souladu s právními předpisy Guineje-Bissau.

Strany se vzájemně konzultují ve smíšeném výboru, aby upravily povolený procentní podíl vedlejších úlovků na základě doporučení společného vědeckého výboru.

5. Povolená prostornost / poplatky:

5.1 Povolená prostornost v systému řízení podle intenzity rybolovu (na základě GRT)	3 700 GRT za rok;
5.2 Poplatky v EUR za GRT v systému řízení podle intenzity rybolovu	434 EUR/GRT/rok V případě čtvrtletních nebo pololetních oprávnění se poplatky vypočítávají pro rata temporis a zvyšují se o 4 %, resp. o 2,5 %.

INFORMAČNÍ PŘEHLED 3

KATEGORIE RYBOLOVU 3 – PLAVIDLA LOVÍCÍ TUŇÁKY NA PRUTY

1. Rybolovná oblast:

Dále než 12 námořních mil od základní linie, včetně oblasti společného řízení mezi Guinejí-Bissau a Senegalem, směrem na sever po azimut 268°.

Plavidla lovící tuňáky na pruty jsou oprávněna lovit na živé návnady, aby mohla provádět své rybolovné činnosti v rybolovné oblasti Guineje-Bissau.

2. Povolená rybolovná zařízení:

2.1 .Pruty

2.2. Otočná posuvná síť na živou návnadu: 16 mm.

3. Vedlejší úlovky:

V souladu s Úmluvou o ochraně stěhovavých druhů volně žijících živočichů a usneseními přijatými v rámci ICCAT je zakázán lov žraloka velikého (Cetorhinus maximus), žraloka bílého (*Carcharodon carcha*rias), liškouna velkookého (*Alopias superci*liosus), kladivounovitých z čeledi Sphyrnidae (kromě kladivouna tiburo), žraloka dlouhoploutvého (*Carcharhinus long*imanus) a žraloka hedvábného (*Carcharhinus falcifor*mis). Zakázán je rovněž lov žraloka skvrnitého (*Carcharias taurus*) a psohlava obecného (*Galeorhinus gal*eus).

Strany provádějí vzájemné konzultace v rámci smíšeného výboru, aby mohly aktualizovat seznam na základě vědeckých doporučení.

4. Povolená prostornost / poplatky:

4.1. Roční paušální záloha	3 600 EUR za 51,43 tun na plavidlo
4.2. Dodatečný poplatek na ulovenou tunu	70 EUR/tuna
4.3. Počet plavidel, která mají oprávnění k rybolovu	13 plavidel

INFORMAČNÍ PŘEHLED 4

KATEGORIE RYBOLOVU 3 — MRAZÍRENSKÁ PLAVIDLA LOVÍCÍ TUŇÁKY NEVODEM A PLAVIDLA LOVÍCÍ NA DLOUHOU LOVNOU ŠŇŮRU

1. Rybolovná oblast:

Dále než 12 námořních mil od základní linie, včetně oblasti společného řízení mezi Guinejí-Bissau a Senegalem, směrem na sever po azimut 268°.

2. Povolená rybolovná zařízení:

Nevody a unášená dlouhá lovná šňůra

3. Vedlejší úlovky:

V souladu s Úmluvou o ochraně stěhovavých druhů volně žijících živočichů a usneseními přijatými v rámci ICCAT je zakázán lov žraloka velikého (*Cetorhinus maximus*), žraloka bílého (*Carcharodon carcharias*), liškouna velkookého (*Alopias superciliosus*), kladivounovitých z čeledi Sphyrnidae (kromě kladivouna tiburo), žraloka dlouhoploutvého (*Carcharhinus longimanus*) a žraloka hedvábného (*Carcharhinus falci*formis). Zakázán je rovněž lov žraloka skvrnitého (*Carcharias taurus*) a psohlava obecného (*Galeorhinus ga*leus).

Strany se konzultují v rámci smíšeného výboru, aby mohly aktualizovat seznam na základě vědeckých doporučení.

4. Povolená prostornost / poplatky:

4.1. Roční paušální záloha	5 500 EUR, což odpovídá 68,75 tuny na plavidlo lovící nevodem v prvních dvou obdobích platnosti protokolu a 64,71 tuny na plavidlo lovící nevodem v následujících obdobích uplatňování protokolu. 3 600 EUR za 51,43 tuny na plavidlo lovící na dlouhou lovnou šňůru
4.2. Dodatečný poplatek na ulovenou tunu	80 EUR/tuna za plavidla lovící nevodem pro první dvě období uplatňování protokolu a 85 EUR/tuna za plavidla lovící nevodem pro následující období uplatňování. 70 EUR/tuna za plavidla lovící na dlouhou lovnou šňůru
4.3. Poplatky za podpůrná plavidla	5 000 EUR/rok/plavidlo
4.4. Počet plavidel, která mají oprávnění k rybolovu	28 plavidel

INFORMAČNÍ PŘEHLED 5

KATEGORIE RYBOLOVU 5 — PLAVIDLA PRO DROBNÝ PELAGICKÝ RYBOLOV

1. Rybolovná oblast:

Dále než 12 námořních mil od základní linie, včetně oblasti společného řízení mezi Guinejí-Bissau a Senegalem, směrem na sever po azimut 268°.

2. Povolená plavidla a lovná zařízení:

2.1. V souladu s právními předpisy Guineje-Bissau jsou povolena pouze plavidla, jejichž prostornost je 5 000 GRT nebo méně.

2.2. Povolená zařízení jsou pelagická vlečná síť a košelkový nevod pro průmyslový rybolov.

3. Povolená minimální velikost ok:

70 mm pro vlečné sítě.

4. Vedlejší úlovky:

Plavidla lovící pomocí vlečných sítí nesmějí mít na konci rybářského výjezdu na palubě více než 10 % ryb jiných než pelagických, 10 % hlavonožců a 5 % korýšů z jejich celkového úlovku v rybolovné oblasti Guineje-Bissau.

Při jakémkoli překročení procentního množství povolených vedlejších úlovků se ukládají sankce v souladu s právními předpisy Guineje-Bissau.

Strany se vzájemně konzultují ve smíšeném výboru, aby upravily povolený procentní podíl vedlejších úlovků na základě doporučení společného vědeckého výboru.

5. Povolená prostornost / poplatky:

5.1 Povolená prostornost v systému řízení založeném na omezení odlovu (podle TAC)	0 tun ročně
5.2 Poplatky v EUR za tunu v rámci systému řízení založeném na omezení odlovu (podle TAC)	Bude upřesněno

Pojem výjezdu:

Pro účely tohoto dodatku se trvání jednoho výjezdu plavidla Unie definuje takto:

— buď jako doba mezi vplutím do rybolovné oblasti Guineje-Bissau a vyplutím z této oblasti,

— nebo jako doba mezi vplutím do rybolovné oblasti Guineje-Bissau a překládkou,

— nebo jako doba mezi vplutím do rybolovné oblasti Guineje-Bissau a vykládkou v Guineji-Bissau.

Dodatek 3

ZPRACOVÁNÍ OSOBNÍCH ÚDAJŮ

1. Definice a oblast působnosti

1.1. Definice

Pro účely tohoto dodatku se použijí definice uvedené v článku 2 dohody a tyto definice:

— „osobní údaje“: veškeré informace o identifikované nebo identifikovatelné fyzické osobě (dále jen „subjekt údajů“); identifikovatelnou osobou se rozumí osoba, kterou lze přímo či nepřímo identifikovat, zejména s odkazem na určitý identifikátor, například jméno, identifikační číslo, lokační údaje;

— „zpracování“: jakákoliv operace nebo soubor operací s osobními údaji nebo soubory osobních údajů, které jsou prováděny pomocí či bez pomoci automatizovaných postupů, jako je shromáždění, zaznamenání, uspořádání, strukturování, uložení, přizpůsobení nebo pozměnění, vyhledání, nahlédnutí, použití, zpřístupnění přenosem, šíření nebo jakékoliv jiné zpřístupnění, seřazení či zkombinování, omezení, výmaz nebo zničení;

— „předávající orgán“: orgán veřejné moci, který osobní údaje odesílá;

— „přijímající orgán“: orgán veřejné moci, který osobní údaje přijímá;

— „porušení zabezpečení údajů“: porušení zabezpečení, které vede k náhodnému nebo protiprávnímu zničení, ztrátě, změně nebo neoprávněnému poskytnutí nebo zpřístupnění přenášených, uložených nebo jinak zpracovávaných osobních údajů.

— „další předávání“: předávání osobních údajů přijímající stranou subjektu, který není signatářem tohoto protokolu (dále jen „třetí strana“);

— „kontrolní orgán“: nezávislý veřejný orgán pověřený kontrolou uplatňování tohoto článku pro účely ochrany základních práv a svobod fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů.

1.2. Oblast působnosti

Tento protokol se vztahuje zejména na fyzické osoby vlastnící plavidla Unie, jejich zástupce, velitele a posádky plavidel Unie provozujících činnost v rámci tohoto protokolu.

Pokud jde o provádění tohoto protokolu, zejména pokud jde o žádosti o licence, sledování rybolovných činností a boj proti nezákonnému rybolovu, mohou být vyměňovány a dále zpracovávány tyto údaje:

— identifikační a kontaktní údaje plavidla,

— činnosti plavidla nebo činnosti související s plavidlem, jeho polohou a pohybem, jeho rybolovnou činností nebo činností související s rybolovem, shromážděné prostřednictvím kontrol, inspekcí nebo pozorování,

— údaje týkající se majitele (majitelů) plavidla nebo jeho zástupce, jako je jméno, státní příslušnost, firemní kontaktní údaje a bankovní účet,

— údaje týkající se místního zástupce, jako je jméno, státní příslušnost a profesní kontaktní údaje,

— údaje o velitelích plavidel a členech posádky, jako jsou jména, státní příslušnost, funkce a v případě velitele plavidla jeho kontaktní údaje,

— údaje týkající se rybářů, kteří byli najati na dotčené plavidlo, jako je jméno, kontaktní údaje, odborné vzdělání a osvědčení o zdravotní způsobilosti.

1.3. Příslušné orgány

Příslušnými orgány odpovědnými za zpracování údajů jsou na jedné straně Evropská komise a orgán státu vlajky, který je členským státem Unie, a na straně druhé příslušný orgán určený Guinejí-Bissau.

2. Záruky ochrany osobních údajů

2.1. Omezení účelu a minimalizace údajů

Osobní údaje požadované a předávané podle tohoto protokolu musí být přiměřené, relevantní a omezené na to, co je nezbytné pro účely provádění protokolu, tj. pro zpracování oprávnění k rybolovu a pro kontrolu činností prováděných plavidly EU a dohled na nimi. Strany si vyměňují osobní údaje podle tohoto protokolu pouze pro konkrétní účely zde stanovené.

Získané údaje nebudou zpracovávány pro jiné než výše uvedené účely nebo budou anonymizovány.

Přijímající orgán na požádání neprodleně informuje předávající orgán o použití poskytnutých údajů.

2.2. Přesnost

Strany zajistí, aby osobní údaje předávané podle tohoto protokolu byly přesné, aktuální a v případě potřeby pravidelně aktualizované podle nejlepšího vědomí předávajícího orgánu. Pokud jedna ze stran zjistí, že předávané nebo obdržené osobní údaje jsou nepřesné, informuje o tom neprodleně druhou stranu a provede potřebné opravy a aktualizace.

2.3. Omezení uchovávání

Osobní údaje se uchovávají pouze po dobu nezbytnou k účelu, pro který byly předány, nejdéle však do uplynutí jednoho roku po skončení platnosti tohoto protokolu, ledaže jsou nezbytné pro vyšetřování protiprávního jednání, kontrolu nebo soudní či správní řízení. V takovém případě mohou být údaje uchovávány po dobu nezbytnou k zajištění opatření v návaznosti na porušení předpisů nebo kontrolu nebo do doby, než je definitivě ukončeno soudní nebo správní řízení.

Pokud jsou osobní údaje uchovávány po delší dobu, jsou anonymizovány.

2.4. Bezpečnost a důvěrnost

Osobní údaje jsou zpracovávány tak, aby byla zajištěna přiměřená bezpečnost s ohledem na specifická rizika zpracování, včetně ochrany před neoprávněným nebo protiprávním zpracováním a před náhodnou ztrátou, zničením nebo poškozením. Orgány odpovědné za zpracování se zabývají jakýmkoli porušením ochrany osobních údajů a přijmou veškerá nezbytná opatření k nápravě a zmírnění možných negativních dopadů porušení ochrany osobních údajů. Přijímající orgán co nejdříve oznámí takové porušení předávajícímu orgánu a vzájemně si poskytnou nezbytnou a včasnou spolupráci, aby každý orgán mohl splnit své povinnosti vyplývající z porušení zabezpečení osobních údajů podle svého vnitrostátního právního rámce.

Strany se zavazují zavést vhodná technická a organizační opatření, aby zajistily, že zpracování bude v souladu s ustanoveními tohoto protokolu.

2.5. Oprava nebo výmaz

Strany zajistí, aby předávající a přijímající orgán přijaly veškerá přiměřená opatření k zajištění neprodlené opravy nebo případně vymazání osobních údajů, pokud zpracování není v souladu s ustanoveními tohoto protokolu, zejména proto, že údaje nejsou přiměřené, relevantní, přesné nebo jsou nadbytečné s ohledem na účel zpracování.

Strany si musí vzájemně oznámit jakoukoli opravu nebo výmaz.

2.6. Transparentnost

Strany zajistí, aby subjekty údajů byly prostřednictvím individuálního oznámení a zveřejnění této dohody na internetových stránkách stran informovány o kategoriích předávaných a dále zpracovávaných údajů, o způsobu zpracování osobních údajů, o příslušném nástroji použitém k předávání, o účelu zpracování, o třetích stranách nebo kategoriích třetích stran, kterým mohou být informace dále předávány, o právech jednotlivců a dostupných mechanismech pro uplatnění jejich práv a získání nápravy, jakož i o kontaktních údajích v případě řešení sporu nebo podání stížnosti.

2.7. Další předávání

Přijímající orgán předá osobní údaje získané na základě tohoto protokolu třetí straně usazené v jiné zemi než v členském státě vlajky pouze tehdy, je-li to odůvodněno důležitým cílem veřejného zájmu, který je rovněž uznán v právním rámci platném pro předávající orgán, a jsou-li splněny ostatní požadavky dodatku (zejména pokud jde o omezení účelu a minimalizaci údajů), a

— pokud země, ve které se nachází třetí strana nebo ve které mezinárodní organizace má prospěch z rozhodnutí o přiměřenosti přijaté Evropskou komisí podle článku 45 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ([1]) (dále jen „rozhodnutí o odpovídající ochraně“), které se vztahuje na další předávání, nebo

— ve zvláštních případech, kdy je předávání nezbytné k tomu, aby předávající orgán mohl plnit své závazky vůči regionálním organizacím pro řízení rybolovu nebo regionálním organizacím pro rybolov, nebo

— výjimečně a v případech, kdy je to považováno za nezbytné, se třetí strana zavazuje zpracovávat údaje výhradně pro konkrétní účel (účely), pro který (které) jsou následně předávány, a neprodleně je vymazat, jakmile zpracování již není pro tento účel nezbytné.

3. Práva subjektů údajů

3.1. Přístup k osobním údajům

Na žádost subjektu údajů přijímající orgán:

— potvrzuje subjektu údajů, zda osobní údaje, které se ho týkají, jsou či nejsou zpracovávány;

— poskytuje informace o účelu zpracování, kategoriích osobních údajů, době uchovávání (pokud je to možné), právu požadovat opravu/výmaz, právu podat stížnost atd;

— poskytuje kopie osobních údajů;

— poskytují obecné informace o platných zárukách.

3.2. Oprava osobních údajů

Na žádost subjektu údajů přijímající orgán opraví osobní údaje, které jsou neúplné, nepřesné nebo zastaralé.

3.3. Výmaz osobních údajů

Na žádost subjektu údajů přijímající orgán:

— vymaže osobní údaje, které se subjektu údajů týkají a které byly zpracovány způsobem, jenž není v souladu se zárukami stanovenými v tomto protokolu;

— vymažou osobní údaje, které se ho týkají a které již nejsou nezbytné pro účely, pro které byly zákonně zpracovány.

— přestane zpracovávat osobní údaje, pokud subjekt údajů vznese námitku z důvodu své specifické situace, ledaže existují převažující oprávněné důvody pro zpracování, které převažují nad zájmy, právy a svobodami subjektu údajů.

([1]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) (Úř. věst. EU L 119, 4.5.2016, s. 1).

3.4. Podmínky

Přijímající orgán v přiměřené lhůtě a včas, v každém případě ve lhůtě jednoho měsíce od podání žádosti, odpoví na žádost subjektu údajů o přístup k osobním údajům, jejich opravu nebo výmaz. Přijímající orgán může přijmout vhodná opatření, například účtování přiměřených poplatků na pokrytí správních nákladů nebo odmítnout jednat na základě žádosti, která je zjevně neopodstatněná nebo nepřiměřená.

V případě, že je odpověď na žádost subjektu údajů záporná, musí přijímající orgán subjekt údajů informovat o důvodech zamítnutí.

3.5. Omezení

Výše uvedená práva mohou být omezena, pokud je takové omezení stanoveno zákonem a je-li v demokratické společnosti nezbytné a přiměřené pro předcházení trestným činům, jejich vyšetřování, odhalování a stíhání.

Tato práva mohou být rovněž omezena, aby byla zaručena monitorovací, inspekční nebo regulační funkce spojená, i když jen příležitostně, s výkonem veřejné moci.

Mohou být rovněž omezena za stejných podmínek z důvodu ochrany subjektu údajů nebo práv a svobod druhých.

4. Ochrana a nezávislý dozor

4.1. Nezávislý dozor

Soulad zpracování osobních údajů s tímto protokolem podléhá nezávislému dozoru ze strany externího nebo interního orgánu, který vykonává nezávislý dozor a má vyšetřovací a pravomoc přijímat nápravná opatření.

4.2. Orgány dozoru

Pro Unii vykonává dozor evropský inspektor ochrany údajů (EIOÚ), pokud zpracování spadá do působnosti Komise, nebo vnitrostátní orgány dozoru pro ochranu údajů EU, pokud zpracování spadá do působnosti členského státu vlajky, a pro Guineu-Bissau vykonává dozor určený příslušný orgán.

Výše uvedené orgány budou účinně a včas řešit stížnosti subjektů údajů týkající se zpracování jejich osobních údajů podle tohoto protokolu.

4.3. Právo na nápravu

Každá strana zajistí, aby v rámci svého právního systému mohl subjekt údajů, který se domnívá, že některý z orgánů nedodržel záruky stanovené v článku 14 a v tomto dodatku, nebo který se domnívá, že byly porušeno zabezpečení jeho osobních údajů, uplatnit vůči tomuto orgánu nárok na náhradu újmy v rozsahu, který umožňují platné právní předpisy, u soudu nebo u rovnocenného orgánu.

Stížnosti na orgány lze v případě Evropské komise adresovat zejména evropskému inspektorovi ochrany údajů a v případě Guineje-Bissau příslušnému orgánu určenému Guinejí-Bissau. Kromě toho lze některé stížnosti na orgány v případě Evropské komise adresovat Soudnímu dvoru Evropské unie, v případě Guineje-Bissau pak soudům Guineje-Bissau.

V případě sporu nebo stížnosti subjektu údajů ohledně zpracování jeho osobních údajů předložené proti předávajícímu orgán, přijímajícímu orgánu nebo oběma orgánům se budou orgány o těchto sporech nebo stížnostech vzájemně informovat a vynaloží veškeré úsilí, aby spor nebo stížnost co nejdříve vyřešily smírnou cestou.

4.4. Poskytování informací

Strany se vzájemně informují o stížnostech, které obdrží v souvislosti se zpracováním osobních údajů podle tohoto protokolu, a o jejich řešení.

5. Přezkum

Strany se vzájemně informují o změnách svých právních předpisů, které mají vliv na zpracování osobních údajů. Každá strana provádí pravidelné přezkumy svých vlastních politik a postupů k provádění článku 14 a tohoto dodatku, přičemž na oprávněnou žádost jedné strany přezkoumá druhá strana své politiky a postupy zpracování osobních údajů, aby ověřila a potvrdila, že jsou záruky podle článku 14 a tohoto dodatku účinně prováděny. Výsledky přezkumu budou sděleny straně, která o něj požádala.

V případě potřeby se strany dohodnou na nezbytných změnách této přílohy v rámci smíšeného výboru.

6. Pozastavení předávání údajů

Předávající strana může pozastavit nebo ukončit předávání osobních údajů v případě, že strany nejsou schopny dosáhnout smírného řešení sporů týkajících se zpracování osobních údajů podle tohoto dodatku do doby, než předávající strana uzná, že přijímající strana záležitost vyřešila uspokojivě. Již předané údaje se nadále zpracovávají v souladu s tímto dodatkem.